

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY
THE CHINESE PRESS
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1911
THE CHINESE PRESS
110 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S8
TEL: (604) 685-8575
FAX: (604) 685-1198
本報創刊於一九〇七年

天氣
報告
最高溫度
最低溫度
陰天
最高溫度
最低溫度
雨
最高溫度
最低溫度

戈巴徹夫在聖誕日 宣佈辭去蘇聯總統職

並向全國作最後一次電視演說

(莫斯科二十七日電)戈巴徹夫今晚宣佈辭去蘇聯總統職務，克里姆林宮頂上的蘇聯國旗已被俄羅斯三色旗取代。
戈巴徹夫是廿五日晚在莫斯科發表電視演說時正式宣佈他辭去總統職務的。
據塔斯社報導，戈巴徹夫在宣佈辭職後，於當地時間十時二十分宣佈辭職，盟國和國家完全去蘇聯武裝力量最高統帥職務，并把核按鈕交給俄羅斯總統葉利辛。
戈巴徹夫在電視演說中談到辭職原因時說，他「曾堅決主張各人民自主、獨立，各共和國享有主權，但同時也主張保留聯盟」。他「在這一點上的立場也沒有改變」。

戈巴徹夫在宣佈辭職後，於當地時間十時二十分宣佈辭職，盟國和國家完全去蘇聯武裝力量最高統帥職務，并把核按鈕交給俄羅斯總統葉利辛。
戈巴徹夫在電視演說中談到辭職原因時說，他「曾堅決主張各人民自主、獨立，各共和國享有主權，但同時也主張保留聯盟」。他「在這一點上的立場也沒有改變」。



圖為宣佈辭職的蘇聯總統戈巴徹夫。

蘇聯若干城市 舉行集會示威

反對解散蘇聯 抗議物價上漲

(莫斯科二十七日電)自廿一日起，前蘇聯一些城市不斷舉行集會和遊行，反對解散蘇聯和抗議物價上漲。
據《國際文傳電訊》報導，莫斯科廿二日，數千名市民在雪集會，反對物價飛漲後，三千多名聖彼得堡市民廿二日在宮廷廣場舉行抗議集會和遊行，反對解散蘇聯和全面放開物價。
同一天，在秋明、車里雅賓斯克、托木斯克、阿爾泰、彼得羅扎沃茨克和克拉斯諾雅爾等市也舉行了類似的集會和遊行。
在摩爾多瓦首都基什尼奧夫，一批市民廿三日聚集在共和國政府大廈前抗議該共和國加入獨立國家聯合體。

在摩爾多瓦首都基什尼奧夫，一批市民廿三日聚集在共和國政府大廈前抗議該共和國加入獨立國家聯合體。

節日期間交通事多 警方呼籲駕駛人小心

(溫哥華訊) 出車地點為史哥華警方呼籲駕駛人小心，節日期間交通事多，警方呼籲駕駛人小心。
警方呼籲駕駛人小心，節日期間交通事多，警方呼籲駕駛人小心。

滿地可商人屍體 格蘭湖橋底發現

(溫哥華訊) 一名在五週前在溫哥華突然失蹤的滿地可男子的屍體，在格蘭湖橋底發現。
警方初步調查結果顯示死者可能是被汽車撞死，而肇事者則不願而死者名為羅伯特·布魯斯·羅斯。現年四十三歲。

警方初步調查結果顯示死者可能是被汽車撞死，而肇事者則不願而死者名為羅伯特·布魯斯·羅斯。現年四十三歲。

最新民意調查結果顯示 支持古壁獨立人數減少

(滿地可訊) 支持古壁獨立的人數已大大減少，最新民意調查顯示，支持古壁獨立的人數已大大減少。
當一九九零年五月米治源協議天折之前，支持古壁獨立的人數比獨立聯盟的人數多百分之六十，但現時該聯盟的支持率已跌至百分之四十七。
但民意調查又發現，有百分之三十五的古壁居民仍認爲古壁應獨立，有百分之二十九的人不表示意見。
該官員說，美國現時將只與其中一半左右的人支持古壁獨立。只有百分之六的人反對。
該官員繼續稱，美國要等見到，其他的共和國如何執行民主，與及尊重少數民族的權益，方再作建交決定。
加拿大則仍未決定是否承認蘇聯的其他共和國，有如它承認烏克蘭和波羅的海三國一樣。

支持古壁獨立的人數已大大減少，最新民意調查顯示，支持古壁獨立的人數已大大減少。

域多利緊縮財政開支 修路計劃可能遭削減

(域多利訊) 域多利政府實行緊縮財政，修路計劃可能遭削減。
長沙納特納發出上述警告時說，卑詩省交通廳已作好了準備應付上述的削減行動。

美將與俄羅斯 建立外交關係

又支持俄國在安理會替代蘇聯，美將與俄羅斯建立外交關係。
該位不願透露姓名的美國官員又說，美國政府將於星期四將上述決定正式宣佈。
美政府亦將承認脫離蘇聯而參加新聯邦的其他各共和國之獨立。
但是該官員說，美國現時將只與其中一半左右的人支持古壁獨立。只有百分之六的人反對。
該官員繼續稱，美國要等見到，其他的共和國如何執行民主，與及尊重少數民族的權益，方再作建交決定。
加拿大則仍未決定是否承認蘇聯的其他共和國，有如它承認烏克蘭和波羅的海三國一樣。

卑詩牙醫學院籌款 助貧苦童治療牙病

(溫哥華訊) 卑詩牙醫學院籌款助貧苦童治療牙病。
舉辦籌款活動，已共籌得二萬三千元，以協助急需牙醫照顧的貧苦兒童治療牙病。
且特別重視在錦屏及乃磨一帶，由省衛生廳主管、監督地方衛生局單位主持辦理，為貧苦兒童治療牙病。
今年卑詩牙醫學院舉辦「微笑運動」與卑詩綜合俱樂部聯合辦理籌款活動，估計所籌善款使五十名兒童接受該學院資助治療牙齒之疾病。
該等兒童，在學校由公共衛生局牙醫職員，已經常作口腔檢查。

華僑金行

聖誕新年 酬賓大減價

(足金時價)

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

CHINA HOLIDAYS 中國假期

- 4338 KINGSWAY, BURNABY, B.C. 電話 433-8086
- ① 東南亞特價機票買1送1 (送美加機票)
溫哥華-香港-台灣-星加坡-曼谷/\$749起
 - ② 聖誕特價多倫多機票 \$449起
12月20日-1月2日
 - ③ 北京七天特價 \$898 五晚酒店，早餐，接送。
 - ④ 特價香港來回機票包六晚酒店 \$1098
- 每日出發 請勿錯過 報名從速

汽車意外受傷 速見大律師

BERNIE SIMPSON, C.M.

- * ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS,
PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS

734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街999號750室(夾OAK街) BCAA大廈內

黃氏宗親總會通告

本總會為獎勵會員或會員之子女努力向學，爭取優良成績，每年舉辦頒發獎學金事宜。查一九九一年之獎學金申請，已經開始接受辦理。凡符合申請資格者，請前來本會領取申請表格，填妥後連同學校或政府所發之獎學金證明書及成績表影印副本，在九二年一月底前交回本會。

領獎學金資格，凡盡足義務之會員及其黃姓子女，在政府英文中學畢業繼續升學，或專上學院，大學肄業或畢業、繼續深造，學年成績優異，而得到學校或政府獎學金者，均可申請。

黃氏宗親總會啓
一九九一年十二月廿日

磁力睡眠系統

榮獲日本政府認可為「醫療用品」
JAPAN LIFE HEALTH PAD 認可號碼 57B 第566號

本公司鄭重向您介紹有21個以上專利的日本發明健康「磁力」床墊、「磁力被」及「磁力枕頭」。由於效果顯著，特別在美、加、日、韓、香港、台灣等地造成轟動。預期在21世紀內，能普及至先進國家的每個家庭，冀求應用於全球，可謂「寢具革命」的一枝獨秀。

香港：轟動娛樂圈，很多藝人明星、歌星睡後都在很短的時間內解決長期失眠、腰痛等慢性病。(摘自六月份明報週刊)

△日本本福(JAPANLIFE)磁力睡眠系統乃六層結構支撐整個床墊。睡眠時，使體重分散，使身體保持完整的平衡，防止脊椎骨壓迫神經線引起腰痛等症狀。
△磁力床墊凹凸設計乃具物理指壓治療作用，能鬆弛肌肉緊張，消除疲勞。
△專利特殊磁石作用能滲透皮膚、血管、骨髓，消除血栓，促進血液循環。現代人的煩惱，因肩膊痛、腰酸背痛、疲勞以及精神緊張所引起之酸痛等不舒服的症狀，有顯著功效。

65歲以上老人九折優待

提防假冒，請認明「JAPANLIFE」牌子

溫哥華地區：郭生 (604) 322-1828 姜小姐 (604) 688-2217
陳太 (604) 251-1969
CALGARY 地區 (ALBERTA 省)：蔡太 (403) 238-0003

* 誠徵全加各地代理商條件優厚 *

春節後要開始忙了

「新春假期過得真快，不過……」
「這話怎麼說？」
「我這話的意思是，新春假期過得真快，不過……」
「我這話的意思是，新春假期過得真快，不過……」
「我這話的意思是，新春假期過得真快，不過……」



「新春假期過得真快，不過……」

六六：天倫之樂

「今天，我們到什麼地方去玩呢？」
「我喜歡去郊外，還要多拍幾張照片！」
「好，郊外拍照，風景好，空氣好，還可以拍幾張全家福！」
「那好，郊外拍照，風景好，空氣好，還可以拍幾張全家福！」

六七：去沙灘

「這話怎麼說？」
「我這話的意思是，新春假期過得真快，不過……」
「我這話的意思是，新春假期過得真快，不過……」
「我這話的意思是，新春假期過得真快，不過……」

也是期星

「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」

六七：患得患失兩相惜

「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」

二五：友誼長久

「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」

歌高放奔情熱：七六

「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」

情族異

「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」

海住留

「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」

愛滋狂人

「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」

松竹梅

「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」

市之光

「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」

草花

「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」

坊街務服

「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」

山水相聯風雲泉別有洞天

「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」

十六回：俠之大者

「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」

市之光

「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」

草花

「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」

坊街務服

「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」

山水相聯風雲泉別有洞天

「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」

動物亦有市中

「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」

藻類植物族統龐雜

「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」

上史球足

「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」



「也是期星，也是期星，也是期星……」



「也是期星，也是期星，也是期星……」



「也是期星，也是期星，也是期星……」



「也是期星，也是期星，也是期星……」

動物亦有市中

「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」

藻類植物族統龐雜

「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」

上史球足

「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」

球人快最

「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」

功建秒五

「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」
「也是期星，也是期星，也是期星……」



「也是期星，也是期星，也是期星……」



「也是期星，也是期星，也是期星……」

浪漫戀人重心靈不重情慾 情花六十七年始結果

女方一次意外令兩人深感時不我待

唐姆士·李克非和太太多蘿西為了能在結婚前，完全相信彼此之間的感情，他們等了六十七年才結婚！這對戀人一九二四年相遇之後從未分開。

現年八十九歲的多蘿西回憶說：「有一天晚上，我倆都去同一教堂參加舞會，那兒有許多男士，但是我被他一人吸引，唐姆士非常努力。」

到第二次世界大戰爆發，唐姆士和多蘿西已相愛了十五年，多蘿西說：「人們一直催促我們結婚，可是我們從未感到有必要通過儀式來繼續我們實際已有的關係。」

一九四三年的某一天，在朋友不厭其煩的督促下，他倆討論了這問題，唐姆士問：「你反對嗎？」多蘿西答：「如果我們不要孩子，這主意不錯。但是唐姆士又表示不願要孩子，於是這問題又擱了起來。儘管多蘿西一直夢想有個家，但她卻將那想法深藏在心底，而同時雙方的浪漫情調一直牢保持著。她說：「我表面上很堅毅，其實心裏明白我任何時候都會選擇唐姆士。」

現年九十六歲的唐姆士一九五五年退休後便搬入了多蘿西在華盛頓特區的居所，那時唐姆士說：「我們並不感到這事很奇怪。如果有人提到這話，我則說，我們沒有睡在一起，你竟這麼提議真令我憤慨。」

然而儘管他們結婚不同床，但他們卻共同享用時間和金錢，並住在一起。時光流逝，他們相處愉快。直到有一天多蘿西在廁所的樓梯上跌倒，並陷。

多蘿西說：「他則日夜守在我的身旁，時用指尖撫摸我的鼻，百老匯長壽歌劇《一闕歌》的舞台監督約瑟布(左)紐約的再遊，享年七十歲。圖為約瑟布在一九九九年出席《一闕歌》的十八周年紀念演出時之影。



多蘿西和唐姆士的情花六十七年始結果。

奧前總理購稅
被判罰入逾百萬港幣

奧地利維也納法庭十三日，因在七三至八三年期間，進行總稅率百分之三，約值六百三十萬先令(約一百八十萬港幣)的稅務避稅案，判罰前總理安德魯斯現年五十五歲，易而被裁定有罪。

莎拉努力塑造新形象 衣着略慘人性感 剪一頭短髮

曾被指服飾落伍體態豐滿



在前不久的皇家巡遊中，三十一歲的莎拉王妃精心修飾的體態，也許是她圓潤的體態。在不少短髮中，紅髮的頭髮，配以頗為合身的衣服，面龐煥然一新。

過去，莎拉王妃曾以過時的服飾，令她受人們的指責。在不少人的眼中，她曾是一個不修邊幅、年長於己的婦人。現在，她正努力在擺脫舊有的形象。

她長而厚的紅髮，被安德魯斯王了戲稱為「柔順的難產」，現已剪成披到肩膀的短髮。

布蘭登和唐姆士的結婚重出舊地，仍心有餘悸。



也着意插入一點兒性感色彩。目前，弗吉已把她衣服的尺寸縮小了一些，至少她現在已可以穿一些收腰的時裝和緊身的衣服。

形象表示一點兒也不喜歡。

看來這位活潑、生性奔放的王妃多少還是屈從社會輿論的壓力。據說她有一個節食計劃，以再使皇家風采，而以前她決不會這麼做。

現在公眾對她服飾的言論已明顯減少。人們把其焦點集中在她許多奢侈的嗜好，例如，她喜歡把她的住宅設計成城堡風格的一連拉斯斯宮殿。



八歲的布蘭登·都恩正在姑媽家附近的小河中游泳。突然一條八尺長的鱷魚向他襲擊，試圖擄走他。但是這位四十二磅重的孩子奮勇掙扎，兩次從鱷魚嘴中逃脫！

然後在那條百二十磅重的鱷魚再次咬住他前，他四十二歲的姑媽已經全速趕到，她毫不猶豫，和衣跳進水裏，游了五十碼，到侄兒身旁，再把流血的侄兒拖到安全之處。

小布蘭登說：「想到我差點成了那條巨大鱷魚的晚餐，我現在還感到可怕。我姑媽才是真正的英雄，她游向我，冒着自己的生命危險，幫我脫離厄運。」

那場生死搏鬥發生在一個傍晚，布蘭登和他五歲的妹妹阿希萊正準備在德克薩斯州伍茲布洛的姑媽家吃晚餐。布蘭登身著救生衣，趁天夜前再游一會兒，他姑媽弗蘭和希萊則坐在碼頭上聊天。

正當布蘭登往回游時，水下出現了可怕的

八歲男童勇鬥鱷魚

可怕的鱷魚，他咬住我手腕至手腕的整個左前臂。我想牠咬住我，但我吃掉了牠。

布蘭登在岸上看到侄兒遭鱷魚襲擊的可怕情景，他毫不顧自己的安危，縱身跳進水裏，拚命游過去救布蘭登。她身說：「我必須救出他，如果他要吃掉布蘭登，那我也必須連我一起吃掉！」

而同時布蘭登也在為生存竭力掙扎，他的



BRAVE Brandon points to the spot in river where he was captured by the biggest crocodile mouth I had ever seen. With him is his Aunt Vera! Aunt Vera!



黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦	特 價	代理燕梳
產業契據	羅倫多 337	汽房商旅
文件認證	省 倫多 569	車屋業遊
誓詞遺囑	多倫多 349	
單身證明	三藩市 273	
	滿地可 399	
	點民頓 200	
	卡技利 180	

NOTARY PUBLIC

澳洲香港十五日遊十一月四日出發 \$3480
加尼福尼亞洲海上七日遊九月廿三日出發 \$889

Beautiful British Columbia RENEW HERE 11990

加拿大中文電視
[人傑地靈] 節目主持人
香港亞洲電視節目主持人

風水命理
[字字玄機] 測字
[十九區風水] 風水
[神機妙眼] 掌相
[905接觸] 玄學

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
新址: 奇化街237號3樓318室
ROOM 318-237 KEEFER ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
預約電話: 688-8946 657-7619

“風水命名” “掌相命理” “擇日開光” “氣色卜易”

安達旅遊 3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119

溫哥華~香港
轉機..... 748.00
加六晚酒店..... 910.00 (雙人房計)

直航..... 1086.00
加六晚酒店..... 1250.00 (雙人房計)

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華打東街258號電話: (604) 684-2341

各地旅行團 (丘錫琛主理)

星馬泰遊 14天 \$2298
91年10/23, 11/20, 12/4, 92年1/15, 3/4

星馬遊10天 \$2028
91年10/23, 11/20, 12/4, 92年1/15, 3/4

泰國曼谷芭堤雅遊 7天 \$1668
91年10/29, 11/26, 12/10, 92年1/21, 3/10

以上三團, 分別暢遊檳城、蛇籠、檳城大橋、太平湖、怡保、黑風洞、雲頂高原、吉隆坡、馬六甲、星加坡、曼谷、鯉魚潭、芭堤雅、珊瑚島等(每日三餐)

越南專線
更直接之途徑前往越南
溫哥華~香港~越南 \$1488 西貢或河內
每星期各有兩班(乘坐國泰航空公司)
下列日期有專人領隊
西貢: 92年1月7日、14日、21日、28日
河內: 92年1月13日、27日

勢必爆棚 ● 訂座從速
香港台北及東南亞機票特平

香港 \$978 吉隆坡 \$1128 馬尼拉 \$1128
台北 \$978 星加坡 \$1128 西貢 \$1488
曼谷 \$1098 耶加達 \$1238 河內 \$1488

通國粵英語, 直接出票

WONG'S INSURANCE SERVICES LTD
黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用卡
結單而無任何附加費用!!

房屋保險、商業保險
分期付款免利息!

Auto
Business
Life
Home

人壽保險
可以保障房屋之主權
可以累積款項作為退休之用
可以累積款項作為子女讀書之用
儲蓄的人壽保險, 百分之一百歸還本金加紅利利息

Autoplan
875-1526
CALL 24 HRS.
Across From Jim Pattison
755-6928
875-8848
875-9900
Fax 875-1065

MONDAY - FRIDAY 9-7
SATURDAY & SUNDAY 10-6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9
新街 3437 號

快意旅遊公司 溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165

★農曆新年回港特價機票★
機票加酒店 \$948 (雙人房)

香港島 九龍 新界沙田
華美(7晚) 逸東(6晚) 麗豪(6晚)
利園(5晚) 皇家太平洋(5晚) 帝都(6晚)

★溫哥華/香港/越南 \$1588 (雙人房) 西貢或河內
費用包括: 香港一晚酒店, 西貢兩晚酒店, 機場接送
★西貢機票特價來回 \$1199起 (代辦越南入境簽證)

★東南亞精選團★
曼谷、芭堤雅五天超值遊 \$1438.00
東京、香港五天縱橫遊 \$1588.00
鹿兒島八天豪華團 \$2190.00
泰、星九天觀光團 \$1938.00
泰國曼谷、芭堤雅七天精選遊 \$1668.00

★國內特價機票★
多倫多 \$299起 單程 \$214起
加拿大東岸六天遊 \$999 (暢遊多倫多、滿地可、渥太華)
溫尼辟 \$274 單程 \$269
夏威夷 \$399 羅省 \$229 三藩市 \$269
李 檳 \$199起 三晚酒店 \$229起
拉斯維加斯 \$299起 三晚酒店 \$399起
溫哥華/香港來回 \$748

青春期的孩子

功課易退步

孩子學習成績一向不錯，但突然之間，臨到快中學畢業的時候，成績大幅倒退，平時已經見到的課餘學習時間，目下更被約會、舞會、運動等一大堆東西所佔無幾。

再見少年並邁向青年（化學即取得得級）的孩子，內心可能充滿疑惑及新奇，要他（她）們如果退步到成績倒退，可能更導致精神沮喪、心理壓力大增等問題。家長應該幫助他們恢復自信心，千萬不要再用施壓力，也要避免再施壓力。

△你自取前途嗎！

①不要再用物質獎勵。有研究指稱，物質獎勵往往適得其反，孩子成績更低，因為他（她）只為獎勵而學。

②訂定一些雙方可接受的「合約」，如：學後做好功課才外出，然後訂出一個期間，如一個月，一合檢討，記者，「合約」內容不妨由孩子訂，這樣他更成功。

在這段期間內，家長不要幫助孩子每晚檢查、校對功課，這樣做一個月後檢查不出進步。

③好好觀察一下十六歲的孩子所長在什麼地方，家長要去接受，並加以引導。

一般來說，孩子到十六歲，長、短、處、會變得明顯多了，家長不應強其轉變。

梅蘭



有人捐錢，百事可成

從香港的「慈善活動」看今日之世道人心，靜中思量，有激動、也有唏噓。

今天，「各家自掃門前雪」的觀念已漸淡出，愛心的滋長、形成、蔓延、發熱發光，乃全民的自我教育與相互影響、推動的結果。雖然人人謀利，各種類型的競爭叫人驚駭，畢竟在人的另一面，還是溫馨可愛。

當然，慈善活動亦有可能並非百分之百，動機純正，善款用途，也有商榷，但事實上香港內外的公益事業，由香港人參與和捐贈，從整體看來，慈善活動還是有一定價值的。誰去了解或追尋善款的真正出處，反正自己已做了善事，後果乃「同拾食飯各自修行」了，以大小姐的慣用語：每個人都有他的一盤賬，某人幹了何事，自有因果。

怕的是某些別有用心之人，打着「慈善」的招牌，內裏實是一種商業手段，這些人就利用了可愛香港人的慈善心腸，實質滿足了他們自己之商業目的。

大小姐有一富翁朋友，身家以億計算，平常十分吝嗇，下屬連一張紙都不敢浪費，怕他責備。除此，凡善事免問，連買一張義演入場券都請勿打擾，借錢更勿開口。但富翁長壽，兒孫滿堂，怎麼解釋？唯獨華東水災，他捐了十萬大元。

其實捐錢目的不一，其間亦有人捐錢買路。左手捐了錢，右手又賺了一筆更大的錢。捐錢買官，捐錢揚名，捐錢平衡社會……但，無論目的為何，這個社會，要有很多人捐錢，則百事可成，目的何在？

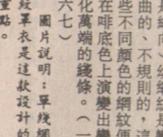


單綫網紋

但是，在色調上，這一款以啡色為主的設計，卻比昨天那款白色設計更接近自然，尤其是那啡啡黑黑草帽，就像是一頂古舊的農家用品，回到衣服本身上，

這設計無疑是較簡單的，只在套裝裏，尼外面罩上一層網紋。君島一即把心思放在色調的控制上，內層的比堅尼則是啡色，外層的罩衣則是啡、白兩色變調，啡色可以與比堅尼與啡色相呼應，白色則與啡的底色（比堅尼與啡色）出現了不規則

這設計無疑是較簡單的，只在套裝裏，尼外面罩上一層網紋。君島一即把心思放在色調的控制上，內層的比堅尼則是啡色，外層的罩衣則是啡、白兩色變調，啡色可以與比堅尼與啡色相呼應，白色則與啡的底色（比堅尼與啡色）出現了不規則



少奶奶與女星

團中有對好朋友，一個嫁入豪門，做了少奶奶；一個則是在娛樂圈中大紅大紫的女星。

兩人情如姊妹，連整容也相約一起進行。一個只割雙眼皮，一個則加建胸部和割雙眼皮，雖然整容不是甚麼大不了的事，但兩位靚女卻聲聲否認。

女星需要大量不同款式的衣服以供出場曝光之用，少奶奶自動獻物，將大量穿了兩三年的舊衣服繼續給女星。

女星也有回報，就是將自己的舊衣服送給少奶奶。

同一件衣服，穿在不同人的身上，用不同的飾物，竟蔚然一新，兩人交換中免費多了批新衣服。

難得的是，兩人交換的全是名牌衣服。

錢王昭昭

語言增多症

我從前就有這「語言增多症」。

大家背後稱她為「語言增多症」。

作家秦牧說：「我從前就有這「語言增多症」。

到了我年老的時候，每天說話不超過一百句。

秦牧如今也是古稀之年了，雖然沒有一個詞語能概括他的話，卻也沒有發現他患了「語言增多症」。

我們都是上帝創造出來的機械人，他給每個人的零件都一樣。人在生活中吸收的訊息，也是受控的。零件用舊了，也就失靈了。

我那老同事是失靈的一個例子。而秦牧是個作家，他的信息可以從寫作中宣洩。這是一種昇華作用，你能給你的老人的多言來一個升華機會嗎？

花崗岩

花崗岩本身具有一種能致病的物質，如果居住的房屋，以花崗岩建築，便會加倍小心。據說住在小石屋，或住近地下的花崗岩，患病的機會更大，皆因香港的地質，以花崗岩為主。

只要注意打開窗戶，讓空氣流通，就可減少吸入這些從花崗岩釋出的氣體。

住近都市或近馬路的地方，空氣比較污濁，室內空氣，如此一來，空氣的流通，室內的空氣，便會加倍小心。

為了減少致病的機會，最好每天將窗門打開一段時間，讓外部的空氣流通。

蜜桃肉腸式通粉

材料：一罐(十六安士)加州蜜桃、半磅粗管狀意大利通粉、一湯匙菜油、洋蔥一個，切碎、半磅意大利肉腸、一罐蕃茄醬、切粒或切塊、一罐蘑菇、四分一杯乾味(不熟)。

製法：(一)將蜜桃去水份，汁液備用。(二)意大利通粉依照包裝上說明煮熟。(三)燒熱油，爆香洋蔥，轉中火煮肉腸，一塊塊炒。(四)放入蕃茄、白葡萄酒、蕃茄醬、蒜汁，以慢火煮五分鐘，偶爾攪拌。(五)將青豆粒加入，煮三分鐘後，熄火，將蜜桃塊放入。(六)將煮好的意大利肉腸醬汁淋在通粉上，即可上碟。吃時可灑上巴馬芝士粉，更為惹味。(此菜係由加州蜜桃協會提供)



玲瓏



承擔

看了一篇叫人感動的文字，是某大專院校學生會投稿報上，指港大學生會主席說：「新聞稿錯字風波」一辯論，是不負責任之說。文章說：「人豈能無錯，錯了就改，如果連錯也不肯承認，將來怎能承擔大任呢？我以為這話說得很好，是的，聖人也有錯，錯而能改，善莫大焉。港大學生是天之驕子，一向備受社會寵愛，那高層人士的優越感，其實是很脆弱，經不起挫折，推不批評。記得前年一港大女生一高買一後被報章報導，她受不了壓力而跳樓，事後港大學生要追究報界，氣勢洶洶。追究責任，我們希望的社會模樣是敢於承擔的一代。

經絡穴位指壓美容系列

指壓減肥

指壓以上穴位一至三次，連續做三個月，若每天按一次最好。

若有讀者需要知道穴位的正確位置的，可來電詢問：7808813。

①神門穴——肚臍上一指距離之穴點。以上穴位每星期三次，連續指壓三個月。(二)增加卡路利消耗，轉換脂肪。脂肪屯積過多肥胖，又或平時用於呼吸，保持身材研究都可以。並能使身體內分泌均衡。

②陽池穴——將手腕關節向上彎曲，手腕關節中間隆起處，即產生凹陷之穴點。

③尾端穴——右兩側肋骨交匯點。

④尾端穴——右兩側肋骨交匯點。

菊花茶

菊花茶，是香港人一個水恒的話題。肥胖，並不是說香港人一個水恒的話題。肥胖，並不是說香港人一個水恒的話題。肥胖，並不是說香港人一個水恒的話題。

減肥

減肥，是香港人一個水恒的話題。肥胖，並不是說香港人一個水恒的話題。肥胖，並不是說香港人一個水恒的話題。肥胖，並不是說香港人一個水恒的話題。

經絡穴位指壓美容系列

指壓以上穴位一至三次，連續做三個月，若每天按一次最好。

若有讀者需要知道穴位的正確位置的，可來電詢問：7808813。

新的一年 新的開始 新的展望 新車 B.M.W.



一部新而有份量的汽車，能帶給你一個新的開始——可能是你人生的轉捩點。

不能錯過的日子：由十二月十七日至十二月廿六日止

前來烈治文 RICHMOND AUTO MALL-AUTO WEST LTD. 訂購 B.M.W. (包括任何系列)，保證能在一月一日前提貨。更可享受特惠價錢。為期有限，切勿錯過。

AUTO WEST LTD.
13720 SMALLWOOD PLACE
RICHMOND, B.C.
TEL: 273-2217



所有價錢以親臨為準 恕無電話問價

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore).
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號(有貴六、車庫)

聖誕節酬賓大贈送! 大減價!

兼免費贈送一九九二年月曆

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

原價 \$21.50 大減價只售 \$14.99

買二送一

★買兩包 50 磅庄美國標準牌米王，免費贈送 100% Pure 粟米油 3 公升一罐。

★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國麒麟牌米王

特等靚絲苗 原價 \$19.50 大減價只售 \$14.95

買一送一

買一包 50 磅庄美國加州好景牌米王 免費贈送 100% 純淨粟米油 3 公升一罐

買二送一

買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

- 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一
- 美國糯米及泰國米，五十磅庄及十磅庄及五磅庄，一律八折
- 唯力即食麵，肉糟麵，炸醬麵，媽媽麵，香辣牛肉麵，紅燒牛肉麵，蟹王麵，一律八折。

最新運到：
澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品 軟夾滑請嘗試。

社會百態

青少年犯罪日益嚴重

台灣青少年犯罪問題日益嚴重，犯罪平均年齡下降，「國中」生犯罪事件增加...

日本女星寫真集 成暢銷課外讀物

不僅女學生愛看，男學生更是愛不釋手，更難得的是，有本學校公然公開發行...



台灣內戰

三百萬人次出外旅遊

今年台灣人離台人數已突破三百萬人次，據官方觀光局統計...

老年代表紛紛退職

每人可獲巨額退職金，領取五百三十萬元台幣(約合美金一百七十萬港幣)左右...

萬年國代將結束

萬年國代即將結束，目前已有五十七萬九千九百九十四人參加...

黃信介放話云分裂

黃信介放話云分裂，對民進黨近期派系紛爭、內訌不斷，矛盾公開化...

民進黨的內訌與危機

最近，民進黨內兩個大派系關係與新潮流系秘書長人選選後宏的去留問題...



年關將近

年關將近，台灣東北角海岸走私日益猖獗，走勢一日比一日強...

濱海部北重嚴私走

濱海部北重嚴私走，大陸農產品關卡，其中香煙共二百七十箱...

崇義托兒中心 最新現代化設備，面積三千多呎，有遊樂場，交通方便...

Jelly Bean Park Preschool 幼稚園現開始接受辦理 九月入學報名登記手續...

明德託兒所 (特設托兒補助金) 可申請政府免費或津貼及接受本所補助...

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd. 冰超新到 霜等味大 蝦明味幫

金利源 GIM LEE YUEN LTD. 龍泉青瓷 貝雕鏡畫 江西瓷器 宜興茶具

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 燒臘肉食，中西什貨，即日新鮮蔬菜...

BUY-SELL 卑詩省免費廣告報紙 免費刊登售物小廣告 請電 280-1000

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE 片打東街 二二四號 電話：681-4491

SHARP Facsimile 瘋狂大平賣 備有 FO-220 1230 99.9% 功能

華隆有限公司 WAH LOONG LTD. 源源運到，大量供應 冰鮮海產

中國放寬個人外匯買賣

規定，通過銀行購買或出售外匯。從此，海外華僑、華人匯款或帶回大陸親屬的外幣，便可靈活運用了。中共外匯管理局的一位官員稱，允許境內居民買賣外匯，這是外匯管理政策上的一項重大改革，對維護華僑、歸僑和僑眷的經濟權益，對抑制黑市炒賣、炒賣外幣，增加國家外匯收入，都有一定的作用，云云。

業所週知，中共主政四十年，大陸處於閉關鎖國的狀態，對外匯實行嚴格的管制。直到一九七八年推行改革、開放政策之後，一些銀行才逐步開辦外匯業務。一九八五年，深圳、珠海、汕頭、廈門四個經濟特區率先設立外匯調節中心，到一九八八年，各省、自治區、直轄市相繼成立了外匯調節中心。中國最大的城市上海，更創辦了大陸第一個外匯調節市場，可以買賣外國貨幣。不過，進入外匯調節市場的都是企業、事業單位的外匯，私人的外匯則不准交易。私人所持外幣，只能通過黑市交易，因此，外匯黑市十分活躍。到了九九年九月，上海市的外匯調節中心雖然允許私人參加交易，但限制非常嚴格，如需要出示有關外匯來源或外匯用途的證明文件，符合條件者，方可買賣外匯。對此，華僑、歸僑和僑眷舉步艱難，意見很大。而大陸經濟專家也承認，這樣做對國家和私人兩不利。據統計，九〇年底，流在民間的外幣總值約有一百億美元，相當於國家外匯儲備的百分之四左右。這筆外匯閒置不用，是嚴重浪費；如能讓人民把外匯由家中轉入銀行，那就有利於加強國家運用外匯的能力，變死錢為活錢，促進外匯和國民經濟的發展。

有鑑於此，中共一國家外匯管理局一便制訂了一個關於境內居民外匯和境內居民因私出境用匯參加調劑的暫行辦法，允許私人外匯進入調劑市場。全文共十四條，其最大特點是，對私人賣出的外匯不問其來源，而只對買入外匯的用途和數量有所規定。根據這項辦法，境內的中國公民及定居在境內的外國人，均可將收到的境外寄來匯款、存款在境內銀行的外幣存款或持有的外幣現鈔，出售給指定的銀行。境內居民因私出境探親、移居外地、出境留學，可按當天銀行牌價購買外匯。出境定居者購買調劑外匯標準是：離休金、退休金、離職金、退職金、撫恤金、人民幣金額，可全額購買外匯；同時，出境者可向人民幣購買國際機票、火車票、船票所需調劑外匯。此外，還允許境內居民購買用於繳納國際學術團體組織的會員費和測試外語水平的報名費的外匯。

在這項規定開始實施的當日，上海市的有關銀行內共設置了七十九個市民外匯調劑代辦處，一時人頭湧湧。廣東省的工商銀行、農業銀行、中國銀行、建設銀行和廣東發展銀行，以及珠江三角洲地區和部份僑眷較多的縣級支行或辦事處，也都開始受理境內居民和僑居廣東省的外國人外匯買賣調劑業務。

深圳經濟特區的外匯調劑中心，早在八六年就開始了個人外幣調劑的試驗。由於它的環境特殊，人民幣、港幣、美元等能在市場同時流通，私人手持外幣完全可以通过市場消化或在親友之間兌換，令調劑中心個人外幣交易有行無市，甚少人問津。因此，在十二月一日實行境內居民買賣外匯新規定時，並未引起深圳匯市的震動。據報道，十二月二日深圳外匯市場開市後交易如常，買賣活躍，調劑匯價平穩，與前相近，為每百元



於十一月底宣佈，大陸境內居民從今年十二月一日起，可以按照有關規定，通過銀行購買或出售外匯。從此，海外華僑、華人匯款或帶回大陸親屬的外幣，便可靈活運用了。中共外匯管理局的一位官員稱，允許境內居民買賣外匯，這是外匯管理政策上的一項重大改革，對維護華僑、歸僑和僑眷的經濟權益，對抑制黑市炒賣、炒賣外幣，增加國家外匯收入，都有一定的作用，云云。

今冬地球氣溫將下降

近年地球大氣平均溫度雖暖，但據有關專家估計，由於今年科威特油井大火和日本、菲律賓連連發生強烈火山爆發，使平流層中產生大量的氣溶膠，將導致今年冬天氣溫下降。部份地區還會出現罕見的「冬寒」現象。

今年科威特油井大火和日本、菲律賓連連發生的強烈火山爆發噴出的大量煙塵，使平流層的氣溶膠厚度增加，對全球氣候造成很大的影響。特別是菲律賓皮納博火山噴發高度達三公里以上。這種有史罕見的六級強烈火山爆發，嚴重地影響地球的氣候。從過去百多年來氣溫觀察表明，強烈火山爆發後，地球的氣溫可下降零點三至零點五攝氏度，尤其是北半球的局部地區受影響更大。由此推斷，今年冬可能將是個低溫年份，特別是東南亞出現「冬寒」現象更為明顯。

觀察顯示，在火山爆發後，日本北部的中國東北曾出現連續幾個月的低溫；菲律賓火山連連噴發後，竟使北太平洋最易出現的熱帶風暴頻繁。專家認為，從火山爆發的第八個月起至一年後，今冬北半球的氣溫會比前幾年低得多，局部地區更可能比常年低一點五攝氏度或更多。

此外，今年科威特的油井大火，所燃燒的二氧化碳排放量，相當於全球汽車的年排放量。這樣大量的煙塵，使周圍地區諸國的氣溫顯著下降，出現了百年來的最低溫。油井大火也影響到歐洲的氣候，同時已對亞洲氣候造成影響。故估計中國大陸及南亞等地區，今冬明春的氣溫會比往年低得多。又據記載，大水之後的冬季，通常會有個別的月份會出現嚴寒。如一九五四年中國大陸大面積洪澇，當年十二月及翌年一月份就出現歷史上少有的酷寒。今年在中國大陸以及東南亞地區都出現了特大洪澇，故今年冬可能將是個低溫年。



香港兌人民幣七點六元，美元兌五點八五左右。當日成交港幣三千多萬元，美元二百多萬元。不過，深圳中國銀行的業務範圍，由原來的僅限於深圳市居民而擴大至深圳口岸出境的全國各省市的居民，這對因私出境遊客提供了較多的便利和好處。

熱線電話 (604) 684-3573 Fax: (604) 684-2676

Canadian Odysseys, Inc.
Ste. 603-325 Howe Street,
Vancouver, B.C. V6C 1Z7

泰國曼谷芭堤雅精選遊 \$ 1,585.00 (七天)
暢遊皇宮、玉佛、蛇園、水上市場、鄭王廟、四面佛、金佛寺、鱷魚潭、珊瑚島、東芭文化村等地。
出發日期：二月十一日

中國精選遊 \$ 1,995.00 (十一天)
暢遊北京、西安、上海、杭州、蘇州。
出發日期：二月十七日 / 三月十六日

中國、香港精選遊 \$ 2,395.00 (十二天)
暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂林、廣州、香港。
出發日期：一月廿日 / 二月十七日 / 三月十六日

*直接主辦，一流酒店，三餐膳食，華人領隊隨團照顧，來回機票，機票一年有效。
*本公司創辦18年歷史，代理各大航空公司、各大郵船公司、世界各地特價機票、郵船票。
本公司職員精通：英、法、日、國、粵、滬語。

北京參茸行

新鮮花旗參

功用：益肺陰，清虛火，生津止渴
性味：性涼而補，氣味清芬，質優多汁
用量：1-2兩與雞肉或豬肉同燉2小時，亦可榨汁飲用，功效特佳。
選購處：北京參茸行

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

大西方米廠

WESTERN RICE MILLS LTD.

特別介紹 澳洲種子改良新米 新龍牌

經銷：A牌米皇 金稻絲苗 嘉禾苗米 積寶超米 中國大米 美國糯米

聖誕酬賓
買 20公斤庄 "AA" 香米 或優美龍牌香米
送 兩公斤泰國糯米 或 3公升菜油一罐

Telephone: (604) 251-6341 Fax: (604) 251-7228

恭賀聖誕
營業時間：星期一至五上午九時至下午五時
1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. Canada
V6A 3M9 近 GENERAL PAINT 油漆公司後面

鄭重敬告
*最新運到 中國大腰果
*嘉禾牌花生 重新面世

上海年糕

(凡購買20lb以上，七五折優待)

專營各式糕點
日日新鮮·美味可口
紅豆糯米糕·綠豆糕
T.K. BAKERY (味之屋)
1087 KINGSWAY VANCOUVER (乃及菲莎街之間) 電話 872-4734

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納天均律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：
移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語、英語，為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中環大廈1122室
電話：5-224049
圖文傳真：(852) 8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel: (604) 682-0926
Fax: (604) 688-8615

台灣分行地址：
台北市南京東路三段
346號六樓603室
電話：(2) 781-7325
圖文傳真：(2) 731-9615

是非

日前北角電氣道一名四歲小童疑在...

是說非

各項建議中，最具爭議的是立例禁止...

唐黃

可是，立例管制父母，不准留子女在...

食用水加氟在美起爭議

美國的自來水加氟措施實行於一九四五年...

威廉

美國五十年來大城市中約有七十五個...



下午茶座

火箭展場 中國科技展覽，展出運送衛星火箭...

強志仇

有「神經刀」之稱的足球名將仇志強...

野

野 吳 第二本，《天堂之愛》，讓戀人在風景明媚...

情書

情書 吳 繼續談美國天鵬出版社...

問情

問情 吳 我有一年到加州去，住在一...

免費電話線

免費電話線 基本上，除了你家附近兩條街...

東

日本出版 就是雜誌的書籍化、反之...

出版界的「MOOK」

「MOOK」這個字的來源就清 新的競爭路向有兩個特點...

宋宴金使者用九大簋

有位朋友，想知道甚麼叫「九大簋」...

古

古 丁 雙下角子，第三味叫「蓮花肉...

人

人 張 多，太長，電話費太貴...

情

情 吳 第二本，《天堂之愛》，讓戀人在風景明媚...

野

野 吳 第二本，《天堂之愛》，讓戀人在風景明媚...

情書

情書 吳 繼續談美國天鵬出版社...

問情

問情 吳 我有一年到加州去，住在一...

免費電話線

免費電話線 基本上，除了你家附近兩條街...

煤氣工程 煤氣工程 煤氣工程 煤氣工程

昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢俬等 大小工程忠誠為僑胞

KINSON CHAN 陳健鏞 建成實業有限公司 Kinson Realty Ltd.

ABBOTSFORD B.C. 具殖民地時代風格的特設屋，環境幽靜，座落在山坡上...

CHILLIWACK 傳統靚屋 2700呎，另有土庫，共有四睡房。硬木地板。光猛客廳，鋁窗上色玻璃...

CHILLIWACK 入息屋 三座入息單位，每單位二睡房套間，每月\$1930租，不包水電。讓價\$169,900

ROYAL LEPAGE A member of the TRILION group. 西溫物業 面海！風景極美，具島國風情。有泳池。有空地可建網球場。面積7500呎...

SUCCESS REALTY & INSURANCE LTD. CHINATOWN Autoplan CENTRE

代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。代理人壽儲蓄保險、政府註冊退休金、兒童教育基金。

代理房屋、傢俬、醫藥、旅遊保險。代理商業樓宇、栢文及生意保險。代業主收租及管理商業樓宇、栢文、房屋各種物業。

經驗豐富，專業水準，手續費廉。本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半。星期六十時至四時。職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務 電話：687-8899 145 KEEFER ST.

SHUM'S REALTY LTD. 新榮房地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS

忠誠免費估價 親愛的友好及親朋謝謝 '91年度及以往十年之支持及信任，祝各位聖誕快樂新年進步

聖誕快樂新年進步 恭賀新禧 新年賀

1773 E. 28th Avenue 5555 College Street 1705-1707 E. 8th Avenue 3422 E. 25th Avenue 752 E. 21st Avenue 7769 Granville Street 3047 E. 1st Avenue 101-1790 W. 10th Avenue 5796 Beatrice Street 3435 Seaford Drive 114-5715 Jersey Avenue 3311 W. 29th Avenue 6654 Arlington Street 1607 E. 36th Avenue 6820 Arlington Street 3641 Fleming Street 332 Richmond Street 2169 Parker Street 4342 Nanaimo Street 2379 Nicola Avenue 6876 Churchill Street 6170 123A Street 2142 W. 4th Avenue 1187-4700 Kingsway 1312 E. 59th Avenue 6610 Russell Avenue 1935 Harrison Drive 905-907 E. 17th Avenue 1943 E. Broadway 1714 E. 37th Avenue 3340 W. King Edward Avenue 8322 134 Street 3107 Dunkirk Street 3455 W. 22nd Avenue

WITH THANKS BEST WISHES FOR YOUR HAPPINESS IN THE NEW YEAR 1992

詞學巨匠汪東



不獨(詞)家,東(詞)...

汪東,初名東,後改東...

汪東為汪大燮的高足...

他早年在中央大學授...

他一生廉潔奉公...

一九八五年,山東齊魯書社...

蘇聯運動加緊...

張明覺到他的研究...

「父之兒嬰管試」

張明覺到他的研究...



由英赴美...

人物鱗爪錄

美國駐上海總領事館...



JOHNSON HO...

滿堂紅實業建築有限公司 ARGOSY GROUP REAL ESTATE

咖啡餐室 *東區 RUPERT 街3883號...

滿堂紅實業建築有限公司 ARGOSY GROUP REAL ESTATE

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

N.S. (NONY) ESPIRITU

SURREY DELTA 素里 NRS地產公司

SURREY DELTA 素里 NRS地產公司

SURREY DELTA 素里 NRS地產公司



李標

MULTIPLE REALTY 李標 BILL LEE

MULTIPLE REALTY 李標 BILL LEE

大眾實業公司 POPULAR REALTY LTD

大眾實業公司 POPULAR REALTY LTD

SURREY DELTA 素里 NRS地產公司

SURREY DELTA 素里 NRS地產公司

SURREY DELTA 素里 NRS地產公司

聖誕的熱鬧

履福

聖誕在香港，熱鬧的燈飾，已經可說把香港帶進了一種不尋常的氣氛。



社會視短

玉

說到教學的改進，難免要談到知識而已。



中風疾走

葉特生

同性戀者本來一直強調「這是我們兩個成年人」的事。

香港業餘體協

彭光中

除了昨天介紹的香港賽馬會，助奧運的小型賽外，香港業餘體育協會也舉行了紀念香港回歸十周年紀念賽。

盆裁的光合強度

李英家

有些人種植球根植物(如圖中的小蒼蘭)，多肉植物和仙人掌等。

灣仔五仔樹

丹祝

灣仔路從沒有樹到有樹，這得歸功於區區區議會。

大樹下

鄧民樂

童年時，愛在大樹下玩耍，特別是在炎夏。

新園地

李英家

灣仔已經種了第五行。灣仔路從沒有樹到有樹，這得歸功於區區區議會。

院人老

冰林

從不知老人院內，端上来的食物真讓我們在電影中看到的老人伙食無異。

聖誕的熱鬧

履福

聖誕在香港，熱鬧的燈飾，已經可說把香港帶進了一種不尋常的氣氛。

說到教學的改進，難免要談到知識而已。

香港業餘體協

彭光中

除了昨天介紹的香港賽馬會，助奧運的小型賽外，香港業餘體育協會也舉行了紀念香港回歸十周年紀念賽。

盆裁的光合強度

李英家

有些人種植球根植物(如圖中的小蒼蘭)，多肉植物和仙人掌等。

灣仔五仔樹

丹祝

灣仔路從沒有樹到有樹，這得歸功於區區區議會。

大樹下

鄧民樂

童年時，愛在大樹下玩耍，特別是在炎夏。

新園地

李英家

灣仔已經種了第五行。灣仔路從沒有樹到有樹，這得歸功於區區區議會。

Countrywide LAKEVIEW REALTY LTD. 最新貢獻 高貴林有景觀屋 正在興建中的五房大屋...

GARY TSE REALTY LTD. #7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 公司: 683-4618 住家: 321-8198

甄松鈞 STEVEN YAN 421-3459 手電話: 649-312 髮型屋急售 位百老匯東近緬街商場...

Canada Trust Realty 加拿大信託實業公司 2nd FL. 5455 WEST BOULEVARD VANCOUVER B.C. V6M 3W5 敬祝各位健康愉快 承歷年來支持衷心致意!

黃漢 TONY WONG MEDALLION CLUB LEADER CLUB SALES MASTER 公司: 266-4155 住家: 876-2335 傳呼: 686-7887

余超常 ERIC YU MEDALLION CLUB LEADER CLUB 公司: 266-4155 住家: 275-9859 傳呼: 686-6788

賴榮基 EDWARD LAI Leader Club Pager: 631-6384 *7930 OAK 街大地靚屋 \$328,000

陳培 PETER CHAN Leader Club 住家: 321-0577 Pager: 686-6699 *Q. E. Park 三層屋地大 49.5X122 叫價四十餘萬。

建經營網絡 境外辦企業

閩開拓跨國經濟合作

一百四十五家企業遍及港、澳、台、南、北美、歐洲等廿八個地區。每年可為國家增加外匯收入達億美元。

福州消息：福建省通過積極、廣泛、開拓跨國經濟合作，在境外興辦企業，取得了令人矚目的成果。一百四十五家境外企業，實力日益增強，每年可為國家增加外匯收入達億美元。

福建省興辦的境外企業已遍及港、澳、台、南、北美、歐洲等廿八個地區。它們在境外從事承包工程、組織勞務輸出、開展進出口貿易和資源開發。如中福香港分公司以及中福澳門分公司去年承包工程達三點五億美元，回省興辦了七十多家企業。與此同時，福建省通過境外企業引進數億美元的外資，回省興辦了七十多家企業。此外，省內企業還與境外企業合作，創辦了二十多家中外合資、合作企業，創辦了一批出口創匯基地，以不多的資金和人力物力，為福建省對外經濟合作做出了獨特的貢獻。

去年初以來，該省境外企業在清理整頓的同時，還本着積極、穩妥的精神，又在東南亞、南、北美、歐洲等地陸續興辦了一批合資、獨資企業，輸出相當技術力量的勞務人員，從事海洋捕撈、水產加工、製衣、製鞋、被服生產等行業，使該省境外企業的水平、檔次、效益都得到進一步提高。當國內經濟艱難之際，福建省又抓住國內市場原材料、設備、技術相對短缺的機會，積極向國際市場開拓，收到了良好效果。以往，該省在境外承包工程，由於缺少帶動國內的機械設備、建材等出口，直接經濟效益不高。去年以來，部分境外企業配合在境外承包工程，組織機械設備、建材等出口，既提高了企業自身的經濟效益，又拓寬了創匯渠道。



集貿市場 福建沙縣新集貿市場秩序井然，明亮潔淨，商品琳琅滿目。每日客流量達二萬名。

廈門港日趨繁忙

廈門消息：廈門港日趨繁忙，去年全港吞吐量比十年前增五倍。

廈門港是福建省對外經濟合作的重要窗口，也是福建省興辦境外企業的重要基地。去年全港吞吐量比十年前增五倍，達五百萬噸。廈門港的繁忙，反映了福建省對外經濟合作的日益活躍。

廈門港的繁忙，主要得益於福建省興辦境外企業的發展。去年全港興辦境外企業達一百四十五家，遍及港、澳、台、南、北美、歐洲等廿八個地區。這些境外企業在興辦過程中，需要大量的機械設備、建材等出口，這就帶動了廈門港的繁忙。

廈門港的繁忙，也反映了福建省對外經濟合作的日益活躍。去年全港興辦境外企業達一百四十五家，遍及港、澳、台、南、北美、歐洲等廿八個地區。這些境外企業在興辦過程中，需要大量的機械設備、建材等出口，這就帶動了廈門港的繁忙。

佛門吹進現代化風

廈門消息：廈門佛門吹進現代化風，佛門寺廟用上電器，出家人自辦企業。

廈門佛門的現代化，是隨著社會的進步而發展的。佛門寺廟用上電器，出家人自辦企業，這反映了佛門的現代化風氣。

廈門佛門的現代化，主要得益於社會的進步。佛門寺廟用上電器，出家人自辦企業，這反映了佛門的現代化風氣。

廈門佛門的現代化，也反映了社會的進步。佛門寺廟用上電器，出家人自辦企業，這反映了佛門的現代化風氣。

稿特

建議基辛格第三國抵華

黃鎮誠到正時說：「周總理已同意基辛格博士在十月下旬到訪華南，如果基辛格博士到訪華南，我們建議他先到阿拉斯加，再從那裏飛往上海。」

黃鎮誠說，他建議基辛格博士先到阿拉斯加，再從那裏飛往上海，這是一項建議。黃鎮誠說，他建議基辛格博士先到阿拉斯加，再從那裏飛往上海，這是一項建議。

黃鎮誠說，他建議基辛格博士先到阿拉斯加，再從那裏飛往上海，這是一項建議。黃鎮誠說，他建議基辛格博士先到阿拉斯加，再從那裏飛往上海，這是一項建議。

同意基辛格公開訪華

巴黎消息：巴黎消息，基辛格將公開訪華，這是一項重大的外交事件。

巴黎消息，基辛格將公開訪華，這是一項重大的外交事件。巴黎消息，基辛格將公開訪華，這是一項重大的外交事件。

巴黎消息，基辛格將公開訪華，這是一項重大的外交事件。巴黎消息，基辛格將公開訪華，這是一項重大的外交事件。

八閩鄉音

廈門島西南的鼓浪嶼，有「海上花園」、「海上明珠」之譽，是民族英雄鄭成功收復台灣的勝蹟之地。

鼓浪嶼的勝蹟，是民族英雄鄭成功收復台灣的勝蹟。鼓浪嶼的勝蹟，是民族英雄鄭成功收復台灣的勝蹟。

鼓浪嶼的勝蹟，是民族英雄鄭成功收復台灣的勝蹟。鼓浪嶼的勝蹟，是民族英雄鄭成功收復台灣的勝蹟。

圓瑛法師紀念堂

海內外佛徒集資廿萬興建圓瑛法師紀念堂，以紀念這位偉大的佛教大師。

海內外佛徒集資廿萬興建圓瑛法師紀念堂，以紀念這位偉大的佛教大師。海內外佛徒集資廿萬興建圓瑛法師紀念堂，以紀念這位偉大的佛教大師。

海內外佛徒集資廿萬興建圓瑛法師紀念堂，以紀念這位偉大的佛教大師。海內外佛徒集資廿萬興建圓瑛法師紀念堂，以紀念這位偉大的佛教大師。

對基辛格多問少說

黃鎮誠說，對基辛格訪華，我們應該多問少說，這是一項外交原則。

黃鎮誠說，對基辛格訪華，我們應該多問少說，這是一項外交原則。黃鎮誠說，對基辛格訪華，我們應該多問少說，這是一項外交原則。

黃鎮誠說，對基辛格訪華，我們應該多問少說，這是一項外交原則。黃鎮誠說，對基辛格訪華，我們應該多問少說，這是一項外交原則。

超輕型十二架

廈門消息：今年可超輕型十二架，這是一項重大的航空成就。

廈門消息：今年可超輕型十二架，這是一項重大的航空成就。廈門消息：今年可超輕型十二架，這是一項重大的航空成就。

廈門消息：今年可超輕型十二架，這是一項重大的航空成就。廈門消息：今年可超輕型十二架，這是一項重大的航空成就。

加拿大信託實業公司 2629 KINGSWAY, VAN. Canada Trust Realty 經理 關伯興 438-8161

謝煜贊 DON QUAN Salesmaster

1990 6 YEARS

公司：438-8161 住宅：420-4665

本拿比豪華新屋共七睡房五廁三廳，防盜及吸塵系統共4,450尺 \$509,000

開價二百萬元，西雲 BRITISH PROFFERY 區，豪華大廈，坐北向南新穎設計，有游泳池，風景一流。

本地比六年新靚屋，四睡房，特別設計，近學校、巴士、公園3200呎叫價 \$418,000

兩間屋只售 \$288,000 地大 49-5x122 近 KINGSWAY 自住一間租一間 DON QUAN

生意急讓 RUPERT 街生意連實業入息好，地大 39x112 詳情請電話 DON QUAN

▲本地比豪華靚屋 4700 公呎地大 65.9 x 122 呎，五睡房近巴士、學校，西人建築師，材料上等 6255 Grant St. 叫價，六十九萬元。Don Quan

雲東上下共四睡房，現租出每月九百廿五元，叫價 \$228,000 DON QUAN

雲東近 KINGSWAY AT MCHARY 街，三層共三廁所，地大 33.99 呎價 \$192,000

四年新仔屋 本地比，仔屋一間共有十二睡房、四廚房、四廳八廁所，地大 60 x 135 尺，近巴士，交通方便，叫價 \$438,000 請電 DON QUAN 438-8161

唐餐館生意出售 雲東老字號餐館，十餘年同一業主，長期顧客，收入穩定，此長，租平，開價廿餘萬元，詳情請電話 DON QUAN

髮型店出售 ▲Fraser 街 Salon For Sale 好生意，有前途，叫價 \$28,000。Don Quan

SOLD

雲東四十二呎租文樓，地大 198x115 近 CITY HALL 叫價 \$2,890,000。請電話 DON QUAN

商業樓出售 ▲市中心，街角地，樓下餐館，樓上租文 50 x 122 地，叫價 \$1,700,000。

獨市 Coffee 店出讓 KNIGHT 橋下 MITCHELL ISLAND 工業區 Coff 適合自住 每月十三元，三年一租，叫價只 \$48,800 詳情請電話：Don Quan 438-8161

▲一年新靚烈治文區三睡房，有洗衣機、乾衣機、窗簾、防盜器等 No GST Don Quan

▲六年新大廈十七樓兩睡房柏文，風景一流，近快車站及商場售價只 \$209,000 Don Quan

高層林，近 LOUGHEED MALL 商場地大 91x110 樓上三睡房另土庫

鄧漢雄 GORDON TANG

住宅 251-9043 傳呼 686-2732

地產買賣 商業投資 忠誠服務

★仔屋地 33' x 122' 1020 E. 10th Ave. 結實屋，RT5 地段，上、下、上庫有廚房、浴室、有後巷、車房，近 Windsor 街，合收租投資。

★特大城市屋，抵買！抵買！★本拿比城市屋 2090 Springer Ave. 近 Lo loched Hwy. 內部翻新，四層共五睡房，三浴室，兩廚房，2180 方呎，\$173,000

關煥蔭 KENNETH KWAN

住宅：435-7257 公司：438-8161

周紹霖 Patrick Chow

電話：430-5690/438-8161

超值新盤

7161 Gray Ave. Bby. 本那比四年 4300 呎 地大 59 x 104，上四房三廳一廳，兩廁，近 Metrotown，區靚、街靜。叫價 459,000

2048 Grant St. Vancouver 熱門新盤，近 Victoria 及一街。地大 33 x 1135，新裝修，上三房，土庫二房，廚、廁及獨立門戶。叫價 \$218,000

上海民間「大王」系列 「江南壺怪」許四海



一九九〇年新春，「江南壺怪」許四海在紫雲軒畫廊舉行畫展，至今通行的文字還是漢字，但許四海卻在畫中寫著「許四海」。

許四海，廣東番禺人，現居上海。他是一個多才多藝的藝術家，不僅在繪畫方面有造詣，而且在書法、攝影、音樂等方面也有涉獵。他的畫作風格獨特，充滿了濃郁的民間氣息。



通訊門都

中延續五十八年的以步兵為主的陸軍體制，在現代戰爭中已顯得不合時宜。北京軍區某集團軍經過六年的訓練，在建設中國現代化軍隊上邁出了可喜的一步，被稱為中國軍隊建設以來第一個集團軍的典範。

針對現代戰爭特點

北京軍區某集團軍，為適應現代戰爭特點，在訓練中採取了多項新措施。這些措施包括加強單兵戰鬥力訓練、提高部隊協同作戰能力等。通過這些訓練，部隊的戰鬥力得到了顯著提高。

真邊「越南街」風情

中越關係恢復正常後的今天，越來越多的越南人走親戚一樣來到北京。在越南街，你可以感受到濃郁的越南風情。這裡的商店、餐館都充滿了越南特色，讓人仿佛置身於越南的街頭。

廣式臘味省外受歡迎

目前正是臘味飄香季節，廣式臘味在省外市場上深受歡迎。許多消費者紛紛購買，這反映了廣式臘味的獨特魅力和優良品質。商家也紛紛擴大銷售渠道，滿足市場需求。

舉行演習

北京軍區某集團軍，為檢驗訓練成果，近日舉行了一場規模宏大的演習。演習內容豐富，包括遠程奔襲、立體作戰等。演習過程順利，展現了部隊強大的戰鬥力。

增加品種 向外拓銷

廣式臘味廠為擴大市場，增加產品品種，並積極向外拓銷。廠家開發了多種新口味，並通過各種渠道將產品推向全國各地。這不僅豐富了消費者的選擇，也促進了廣式臘味的普及。

鄉家

鄉家食品，選用優質原料，採用傳統工藝精製而成。產品種類繁多，口味鮮美，營養豐富。是您家庭聚餐、親朋好友聚會的首選。

演習特點

演習特點：此次演習強調了現代戰爭的突擊性和協同性。通過多兵种協同作戰，展現了部隊在複雜環境下的作戰能力。演習過程緊張有序，取得了圓滿成功。

針對現代戰爭特點

針對現代戰爭特點，演習中加強了遠程奔襲和立體作戰的訓練。這反映了現代戰爭對部隊機動性和立體作戰能力的更高要求。通過演習，部隊的綜合戰鬥力得到了進一步提升。

增加品種 向外拓銷

增加品種，向外拓銷。廣式臘味廠不斷研發新產品，滿足不同消費者的需求。同時，廠家積極開展市場推廣活動，擴大產品銷售範圍，提高品牌知名度。

重要通告



PEARL RIVER BRIDGE

生油王、老抽王、
金標生油王、草菇老抽、
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下
備註的其中一個編
號及地區名稱，才
是正貨。

405
101 406
203
304

中國廣東



廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號 傳真：862716
電掛：廣州 5440 電傳：44381 KFCO CN

瞭望週刊

OUTLOOK WEEKLY
OVERSEAS EDITION
海外版

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

傳達信息
開闊眼界
觀察中國
瞭解世界

訂閱表

NAME: _____ 附上支票
ADDRESS: _____ 請寄帳單
CITY: _____ STATE: _____ ZIP: _____ 新訂
_____ 續訂

美國地區 加拿大地區
 壹年 US \$ 50.00 壹年 US \$ 65.00
 半年 US \$ 30.00 半年 US \$ 45.00

支票請寄: SYNERGY PUBLISHING INC.
15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y. 10013 TEL: (212) 219-3514

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street, Vancouver
British Columbia V6A 1S9 Canada
Telephone: (604) 685-8575

歡迎訂閱大漢公報

本報設專人派報或郵寄服務，請
填妥以下表格，連同報費寄本報辦
事處，或電六八五·八五七五查詢

訂戶姓名: _____ 電話: _____
地址: _____
郵區號碼: _____ 訂閱日期: _____

溫哥華東區/西區每日派報 加拿大郵寄或華埠每日派報

三個月 \$48 三個月 \$36
 六個月 \$90 六個月 \$66
 一年 \$168 一年 \$120

列治文區隔日派報 自取報(親到本報社領取報)

三個月 \$42 三個月 \$27
 六個月 \$78 六個月 \$48
 一年 \$144 一年 \$90

※由一九九一年一月一日起上述報費另加GST 國外郵費另計

花叢集

每年總有幾次做伴娘，已不是新鮮事。伴娘走出婚場時，伴娘們總有幾句「祝賀詞」，「祝你們永結連理，百年好合」，「祝你們早日生子」，「祝你們早日生子」，「祝你們早日生子」。

誓詞

伴娘走出婚場時，伴娘們總有幾句「祝賀詞」，「祝你們永結連理，百年好合」，「祝你們早日生子」，「祝你們早日生子」，「祝你們早日生子」。

港情

大主筆又有高論，謂中英關於終審權的協議，破壞了「一國兩制，港人治港」，理由是終審權如何由港人決定，完全由終審法院決定，現由大律師聯席機構代行行使九七年後屬於港人的司法權，是不可容忍云云。

最後的休假日

一九九一年十二月八日星期一，早上八時，日機轟炸香港，真係打到好呀！

羨慕

不時聽得喜好玩畫古玩的友人，以無比羨慕的語氣對在下說：「如果某某或某某某拍買，能接受本人提供的藏品拍賣，該有多好。」

圖文並茂

防空洞去的，他們唯有發在樓梯下面，渡輪停航。晚上六時電，全港黑暗一片，人人瑟縮一隅，驚惶萬狀。

看錢向

戴民華事件後又出現梁錦濤事件，而兩者皆來自新界，因此有人說今日立法局，來自新界的人行將運籌帷幄。

火鍋

加論盡人生。吃一會，住一會，不知不覺吃過了量，每次吃，總是飽得沒法動。

將軍集

在學中，學生已經不難。再說老師的模樣，這幫毛小子，動輒就反唇相稽。

不要聯絡小組?

這種論調是違反聯合聲明。一國兩制，關鍵是一國，是中國主權。現在特區政府尚未成立，自然由中國政府代表特區政府。

火鍋

加論盡人生。吃一會，住一會，不知不覺吃過了量，每次吃，總是飽得沒法動。

將軍集

在學中，學生已經不難。再說老師的模樣，這幫毛小子，動輒就反唇相稽。

程徐慧珊
581-1211 (公司)
597-2268 (住宅)
686-0906 (傳呼)
ANNA CHENG

- * Laneley 士多房收租舖連住宅，地庫，開價 \$350,000
- * 五畝農場 \$185,000 急售
- * 5畝，可分割地，連五房屋 \$399,000
- * Scott Rd 34座餐館，租平，\$29,000
- * Puuri's Grocery 士多連物業，98/138 St. 大街，住宅 \$358,000
- * Briar Patch Rest. Maple Ridge 70度，法院邊，酒牌，生意好，\$269,000 歡迎還價。
- * Transworld Travel-旅行社，Itav, Iata, \$150,000
- * 152 大街六畝地 \$270,000
- * 快車站，素里三文治店 \$45,000
- * Kingsway 支票換店 \$50,000
- * 素里 Guildford 高級美容院獨家專利，\$79,000
- * 烈治文 48座餐館 Lansdowne 大街全酒牌 \$59,900
- * Whalley 市中心商業住宅樓，九年新，8.4% 回報，\$780,000
- * New West 店餐館 50度 \$33,000
- * 工業區 26座，租平 \$39,900

KEYSTONE REALTY LTD.
CHRISTINE SIU
公司: 261-8118
住宅: 435-1231 傳呼: 250-6708

- * 大小商業盤，歡迎查詢
- * 列治文十年新屋，四大房三廁，二廁，有套房，近運橋，出入溫哥華方便，只售 \$235,000
- * KILLARNEY 區，廿七年新，上三下二，兩房兩廁，柚木地板，地大 40x124 只售 \$283,000
- * 孖屋地，入息屋，地點好，近快車站 33x127 只售廿二萬九千。
- * 本拿比平靚大屋，全新室內面積約五千呎，免 GST，只售四十餘萬。

DON A. MORTIMORE
PAGER: 623-7533

sutton group-guildford center realty
581-8400

FRANCIS ALI
PAGER: 623-7533

- ① 素里市，建築商自賣，二年新，近快車站，面積 2865 呎，佔地半畝，三睡房，三浴室，叫價 \$394,900
- ② 好價！白石鎮區，銀行急讓贖賣，四層高有泳池，四睡房三浴室，面積 2400 呎，佔地九千呎，請議價，\$219,000
- ③ 好價！白石鎮區，銀行急讓贖賣，四層高有泳池，四睡房三浴室，面積 2400 呎，佔地九千呎，請議價，\$219,000
- ④ 素里市十五年新，入息屋，月租九百，三睡房二浴室，價僅 \$148,000

陳永鐸
DOBBIAN CHAN
公司 261-8118
傳呼 686-8802

- △ 4229 VENABLES ST. BBY. 靚屋，四睡房，33x120 價 \$238,000
- △ 2936 EAST 8th AVE. VAN. 靚屋，靚區，靚景，三睡房 42.5x120 價 \$258,000
- △ 2268 EAST 5th AVE. VAN. 八年新上四睡房，下二睡房 49.5x120 價 \$458,000
- △ 7840 THORNHILL DR. VAN. 地大，靚景，三睡房，出租 1030，價 \$275,000
- △ 10700 ASHCROFT AVE. RICHMOND 溫哥華特式屋，十七年新，上三房三廁。價 \$228,000

KEYSTONE REALTY LTD.
傅南
住宅 325-8549
公司 261-8118

- ① 溫東區 2629 ETON 街，一年新大屋 LOT 33'x124' 價卅餘萬。
- ② 3454 E. PENDER 街，三房大屋，地 49x155 開價卅六萬餘。
- ③ 北本拿比，兩房靚屋，地 78x120 (有景)，開價卅六萬餘。
- ④ 溫東區 2629 ETON 街三房大屋地 36x124 價卅六萬餘。
- ⑤ 溫東區 TRIUMPH 街七百呎一房柏文，價八萬餘，抵買。
- ⑥ 溫東區 TRIUMPH 街六百五十呎一房柏文，屋主急售，只開價七萬餘。

KEYSTONE REALTY LTD.
馮國光
公司 261-8118
傳呼 686-9051
住宅 255-5699

DOMINIC FUNG

- * 新盤：靚區 RENFREW 夾 3 街 20 年新特式屋上三下二，全新裝修，價 \$299,000
- * 新盤：乃街夾四十一地 43x122 翻新屋二千餘呎近小學 \$279,000
- * CAMPBELL RIVER 市中心，十年新二層商業樓，地大 150x120，長期租客，有 8% 以上回報率，急售 \$40 萬。
- * 新盤：中本那比高尚住宅區，過萬呎地，翻新大屋，實用面積約 3000 平方呎，四至五睡房，熱水暖氣，急售 \$29 萬餘。

KEYSTONE REALTY LTD.
馬光磊 (粵、四邑話)
住宅 941-8608 傳呼機 439-6567
免費估價 忠誠服務 歡迎商、住物業委託代售

- ▲ \$129,900 高貴林 14 年新三房一廳獨立屋，五分鐘步行到著名的環球廣場，附近唐人街超級市場海鮮酒家，粥粉麵舖齊備，交通方便。請快。
- ▲ 業主忍痛割愛急售，一年新豪華大屋，三廁二套房，客廳，飯廳都是高樓底，全屋光猛，主人房有大套房，壁爐，頂層有陽台，遠景、近景皆美，只三分鐘車到高貴林購物中心，免 G.S.T.
- ▲ 高貴林靚區，湖光山色，仿似世外桃源，而只需五分鐘車程到高貴林，十一年新，三房三廳加書房，二層步梯，實用面積，室內外保養一流，地四千多呎，價只十五萬餘。
- ▲ 多幢靚屋、新屋代售，歡迎查詢。
- ▲ 多個小型生意出讓，請來電查詢。

AMY LAU
劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN., B.C.
公司: 438-3501 傳真: 437-9119
住宅: 421-8178 傳呼: 680-7332

- ▲ 近 Metrotown 三年新大屋瓦頂水暖氣共 3700 S. Q. \$419,000
- ▲ 東區入息屋共三單位，每單位二睡房月入 1580 元 30x122 地開價 \$199,000
- ▲ 溫東近城多利，五年新特特色屋，標準地，保養好，上三下二，可分租，近巴士及小學。\$328,000
- ▲ 溫東 3133 E. 3rd Ave. 六年新特特色屋，33x124 保養一流，瓦頂水暖氣，連新車房，有景 \$349,000
- ▲ 北本拿比 2901 Camrose Drive 11 年新，三層，共六睡房，三千餘呎，60x120 地，自動車庫，防盜系統，保養一流，地處高尚。\$378,000
- △ 高貴林商業物業出售大地，每年淨收入 \$21600 元，租客好，此期長，開價 \$290,000。
- △ 1555 E 12 TH 街，六年新，溫哥華特特色屋，上四睡房，土庫三睡房可分租，雙車房，\$309,000。
- △ 本拿比 6331 Lougheed Hwy 卅年石屋上二下二可分租，新屋頂，新土庫，大地有景 \$199,000。
- △ 3231 B BROADWAY 全新七睡房大屋，設備齊全 \$358,000
- △ 7395 EDNOR 北本拿比高尚區，大屋歐洲建築商，面積大 63 萬
- △ 4035 VENABLE 本拿比四房新靚屋，四千餘呎大屋，溫城市全豪華大屋 55 萬。
- △ 7211 BRILLHOOD CAT. 本拿比，設備齊全，上房，下房高尚區享受好價 38 萬。
- △ 2985 MOUNTAINVIEW 標準地 16 年新，溫哥華特特色屋上三下二睡房，可分租 \$245,000。
- △ 北本拿比高尚住宅區，70x110 地，六睡房豪華大屋，有家庭廳，大按摩浴池，開價 \$480,000。
- △ DUNCAN 廿五年新，商業樓，60x117 地，正兩舖位，樓上兩單位，各三與四睡房，開價，\$350,000 業主退休急售。
- △ 566 CASSIAR 標準地上下二房可分租有車房 \$189,000

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, V6A 1T1
HOWARD CHAN.
Res: 261-8048 Off: 685-9608

- △ 喜士定街近華埠，二間商業樓一百廿五萬實地價出售。
- △ 一街夾域多利三層住宅，內外翻新，二十三萬九千。
- △ 中西咖啡館華埠，喜士定街，只開價二萬八千。
- △ 全新裝修中西餐館生意連實業，四十座位前舖後居，離雲埠半小時，位於面對工廠及周圍住宅，最適宜家庭經營大有前途，開價廿九萬九千九。

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118
謝日昌
Samuel Tse Off: 261-8118
Pager: 686-1238 Home: 430-8427

- ① 18 年城市區，共 1230 呎三層三房兩廳兩廁土庫另有大休廳，價十四萬。
- ② 溫東靚屋，四房兩廳，標準地，廿一萬餘。
- ③ 本拿比靚屋，有景、交通便，全新裝修 2900 呎，五房三廳，三浴室超過一萬呎地價卅五萬餘。
- ④ SURREY 區，全新屋五房三廳，另有土庫 \$249,000
- ⑤ MARY HILL 全新屋 2500 呎樓上三房兩廳土庫另有獨立兩房一廳套房可分租 \$229,000
- ⑥ 溫哥華六月新石屎柏文十樓向南 180° 景兩房一廳，813 呎 \$174,900

FOR SALE
出售
PRIME DOWNTOWN VANCOUVER
COMMERCIAL REAL ESTATE INVESTMENT
溫哥華市區中心
商用物業投資

- Long term lease 長批約
- Concrete building 堅固石屎樓宇
- Underground parking 地下停車場

BRUNEAU & ASSOCIATES
Realty Ltd.
(604) 689-0411

起談「日病滋愛界世」從

今年十二月一日，是第四個「世界愛滋病日」。據世界衛生組織最新公佈的統計數字，目前全球有愛滋病患者約一百五十萬人，帶菌者約一千萬人。專家預測，到本世紀末，將有四千萬愛滋病患者。為了對付這個被稱之為「二十世紀超級瘟疫」的愛滋病，世界衛生組織特地把今年愛滋病日的主題定為「共同迎接挑戰」，提請各國政府迅速採取有效的防治措施。

自一九八一年在美國發現第一個病例以來，愛滋病以驚人的速度蔓延開來。截至今年十月份的統計，全世界共有一百六十個國家和地區發現有愛滋病病例，其中最多患者的是非洲，其次是歐洲、美洲、亞洲和澳洲。而亞洲的愛滋病發展形勢也已引起人們的關注，尤其是印度和泰國正在成為愛滋病蔓延的主要國家。此外，全球人口最多的中國，自一九八五年在北京協和醫院發現首例愛滋病病例後，目前已發現近五百多例愛滋病感染者，疫情涉及十個省市、自治區。

目前，世界上幾乎所有國家的政府都已成立了專門機構，負責愛滋病的防治工作。如美國的愛滋病總防治委員會、印度國家愛滋病委員會、越南愛滋病局、古巴愛滋病諮詢局等。同時，各國還利用新聞和出版媒介大力宣傳教育愛滋病的危害，介紹預防愛滋病的手段。如在美國，中小學已開設愛滋病課程。在東京，已對中學校師進行培訓，並準備在明年開設愛滋病課程。此外，為了預防愛滋病的傳播，許多國家採取了嚴厲的防控措施，如嚴格入境檢疫制度、凡愛滋病患者攜帶者一律禁止入境、對妓女、同性戀者和吸毒者實行強制性愛滋病病毒檢驗；對血液及其製品的進口和使用進行嚴格檢查，取消賣淫和吸毒。

現時世界上對愛滋病的治療尚無有效的辦法，各種藥物均仍處於試驗或研究階段。例如美國科學藥物研究的藥物AZT和IDD已被美國政府批准，可以出售。AZT只能延緩病情的發展，病人服用後，會產生嚴重的惡心、貧血等副作用。IDD療效稍佳，且副作用小，但也只能稍延長一點病人的存活期而已。不過，愛滋病疫苗研究則已取得一些成果。現在全世界正在進行試驗的用於預防愛滋病

朝鮮姓氏與「同姓不婚」禁令

葉敏

南韓的同性伴侶，最近致力爭取廢除「同姓不婚」的禁令。事緣朝鮮族雖然有數百個姓氏，但大多數人口集中於十個大姓，尤以金、李、朴、崔等姓為最多。有一個笑話說：「扔一塊石頭到空中，它總會掉到一個姓金的頭上。」由於禁止同姓通婚牽涉到世世代代許多人的幸福，所以反對聲音越來越大。

朝鮮人的姓名與中國漢族差不多，通常是單字姓和兩字名（例如朴正熙），也有單字單名的（例如金元一）。以姓氏來說，約有幾百個，單是南韓已紀錄得二百七十多個，其中以金、李、朴三姓最為普遍，合共佔去全國人口的百分之四十五。為首的金姓有八百多萬人，平均每五個公民中就有一個是姓金的；姓李的有六百萬人；姓朴的也有三百萬人。其他較常見的朝鮮姓氏包括：崔、盧、丁、鄭、申等。此外，還有姜、全、文、吳、尹、林、蔡、玄、周、吳、劉、徐、趙、洪、許、朱、白、柳、康等。在南北韓的名人中，有不少出自上述大姓，例如盧泰愚、朴正熙、金日成、金大中、金泳三、全斗煥、李承晚、李鍾玉、崔圭夏、崔銀姬、朴魯植、崔圭權、鄭昇和、申相玉、吳振宇、文鮮明、玄靜和、延默亨，等等。

朝鮮姓氏有一個特點，就是在同一姓氏中，又分為多個宗枝，如金姓共有二百八十五枝。單是同一姓已表示出自同一祖先，若是同姓兼宗枝相同，則被視為近親，按照南韓法律是不准互相通婚的。如果堅持成婚，所出的孩子會被當作私生子看待，不但難以繼承父母和家族的財產、保險金等，在社會上還會受到歧視。以往，許多同姓的有情侶便因被迫分手。近年這一禁令受到的批評日增，被認為不合情理，反對者多次要求廢除。一九八九年，南韓政府曾試圖修改「同姓不准通婚」的法例，但因此慣例行之已久，主張維持的勢力仍然強大，結果作罷。然一廢除派一並未氣餒，繼續爭取。

技科知新

水陸「兩棲火車」 敬建

火車是陸上交通工具，然而日本科學家正在設計一種可以在水下與陸上同時使用的兩棲火車，預計三、五年內便可投入使用。

日本的水陸兩棲火車，在陸地時速為二百公里，潛入水下時速為八十公里。列車車身借助導向輪固定在高架軌鐵路基上，借助潛水艇使用的垂直和水平穩定器，它能在深水保持平衡。列車裝設先進的線性發動機，單軌鐵路基上特製的帶電線圈產生磁場，與列車車身的電磁鐵相互作用，從而帶動列車快速行駛。

水陸兩棲火車投入服務後，對解決日本各島之間的交通問題，將起很大作用，同時能減低旅客轉乘渡輪的麻煩及受颶風影響。

聖誕大酬賓 X'MAS SALE

SANYO 錄影機
VHR-5202
自動清洗磁頭
特價 299.95

SANYO 21吋彩色電視機
AVM 2101
五年保養
特價 399.95

SANYO 高級無線電話
CLT 8221
特價 159.95

除特價品外全部電器九折

平霸視聽中心
地址：華埠片打東街39號電話687-2293
代客轉錄影帶(香港)(加拿大)綫路

華安公司書店
VAN CHINA TRADE CENTRE
263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
TEL. 681-8531

清貨大特價
九一年前中國雜誌
半價兼買二送一。
舊香港雜誌由一元起。

華聯搬運公司
大小貨車 專業搬屋
搬寫字樓 公司貨運
24小時 873-8672
電話 649-9281

四季園藝
專業剪草鋪草皮
植樹修樹種花
美化及保養各種園庭
日式庭園設計
請電 228-1068

招廣告
專寫
255-7264

雲城搬運公司
搬代錫拉大一天經驗
運辦樹坡小律歡豐富
傢送種清工迎
傢貨樹理程
電話879-4338 或874-5961

ARAYA 樹木專家
專做新樹，倒樹，修剪
或者除根服務。電話：
463-9980 (免費估價)

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111 254-3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

有經驗專人代辦
I C B C 手續及
有免費車借用。

金唐肉食公司 KAM TONG ENT. LTD.
總店：華埠片打東街二七六號電話：683-0033

B.C. 特產：象拔蚌，桂花蚌，三文魚
以及加東產：大龍蝦 (免費代客包裝)

回港送禮，最佳手信!!

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833

We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

日昇 SUNRISE MARKETS INC.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
豆腐製品專家

日昇出品：是您信心的保證
馳名鮮豆腐、炸豆腐、五香豆乾、白豆乾
·豆腐朴·保鮮豆腐·甜、淡豆漿
是最佳營養食品
·機器製造·真空包裝·高溫消毒·無防腐劑·

日昇食品店
729 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 254-8888
Fax: 251-1083
各大超級市場及
華埠商號均有代售

日昇食品市場
300 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 685-8019
嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georgia St.
Vancouver, B.C.
Tel: 684-3155

華安旅遊服務社
263 E. HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. Tel 681-8531

中國旅行總社代理
隆重推出中國精選遊

溫哥華~香港、深圳、開平、台山、新會、江門、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。
15日遊\$2175出發日期：92年1月23日

溫哥華~香港、廣州、海口、興隆、三亞、通什、海口、廣州
10日遊\$1895出發日期：92年2月3日

溫哥華~北京、溫哥華
5日遊\$1195出發日期：12月30日

溫哥華~北京、西安、溫哥華
7日遊\$1395出發日期：92年1月10日

溫哥華~北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海、廣州。
15日遊\$2295出發日期：92年2月17日

溫哥華~上海、蘇州、無錫、南京、黃山、杭州、廣州。
13日遊\$2275出發日期：92年3月16日。

溫哥華~香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。
19日遊\$2895 (逢星期三出發)
出發日期：12月18日
92年1月15日 2月12日 3月25日。
夏威夷~美國西岸遊。歡迎查詢

其他線路，日期，你話事，我安排，保證滿意

長程搬運公司

大型貨車·有升降機
代客搬運·傢俬貨物
具有包裝·具有燕梳
具有經驗·天天營業

電話 253-2841
253-8382

中央冷暖電器
24小時服務
電話：251-1505

修理裝置 政府牌照

·大小凍房·熱水暖氣
·冰櫃凍櫃·冷氣機
·雪櫃爐頭·暖氣機
·乾洗衣機·熱水箱
·洗碗碟機·各種電器

KEEFER BAKERY LTD.
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL. 685-2117

奇華

The Home-baked Oriental Bakery of B.C.

SAFEMAY Canadian Serrano Luncheon
春卷 蛋撻
菠蘿飽 叉燒飽
鷄尾飽 奶油飽
花生酥角 合桃酥
荳沙酥角 蓮蓉煎堆
咖喱牛肉飽 椰汁年糕

KROFTEN FOODS
a subsidiary of Keefer Bakery Ltd.
5049 JOYCE STREET,
VANCOUVER, B.C. V5R 4G7
PH: (604) 438-8708.

餅家

Ham & Egg Bun
Coconut Honey Bun
Cream Bun
Egg Tarts
BBQ Pork Bun
Curry Beef Bun
Almond Cookie
Coconut Cookie
Bran Muffin
Blue Berry Muffin

IGA
KELLY DOUGLAS AND COMPANY LIMITED

國務院舉行全體會議 李鵬談明年工作 經濟發展改革深化 創造和平國際環境鞏固安定團結局面

【新華社北京二十四日電】國務院昨日舉行全體會議，李鵬總理在會上作政府工作報告。李鵬說，明年國務院的工作，必須在中央和地方的共同努力下，保持國民經濟持續、穩定、協調地發展。

李鵬在講話中部署了明年的工作，並提出了具體要求。他強調，明年國務院的工作，必須在中央和地方的共同努力下，保持國民經濟持續、穩定、協調地發展。他強調，明年國務院的工作，必須在中央和地方的共同努力下，保持國民經濟持續、穩定、協調地發展。

李鵬說，明年國務院的工作，必須在中央和地方的共同努力下，保持國民經濟持續、穩定、協調地發展。他強調，明年國務院的工作，必須在中央和地方的共同努力下，保持國民經濟持續、穩定、協調地發展。

李鵬說，明年國務院的工作，必須在中央和地方的共同努力下，保持國民經濟持續、穩定、協調地發展。他強調，明年國務院的工作，必須在中央和地方的共同努力下，保持國民經濟持續、穩定、協調地發展。

李鵬說，明年國務院的工作，必須在中央和地方的共同努力下，保持國民經濟持續、穩定、協調地發展。他強調，明年國務院的工作，必須在中央和地方的共同努力下，保持國民經濟持續、穩定、協調地發展。

【新華社北京二十四日電】國務院昨日舉行全體會議，李鵬總理在會上作政府工作報告。李鵬說，明年國務院的工作，必須在中央和地方的共同努力下，保持國民經濟持續、穩定、協調地發展。

李鵬在講話中部署了明年的工作，並提出了具體要求。他強調，明年國務院的工作，必須在中央和地方的共同努力下，保持國民經濟持續、穩定、協調地發展。他強調，明年國務院的工作，必須在中央和地方的共同努力下，保持國民經濟持續、穩定、協調地發展。

李鵬說，明年國務院的工作，必須在中央和地方的共同努力下，保持國民經濟持續、穩定、協調地發展。他強調，明年國務院的工作，必須在中央和地方的共同努力下，保持國民經濟持續、穩定、協調地發展。

李鵬說，明年國務院的工作，必須在中央和地方的共同努力下，保持國民經濟持續、穩定、協調地發展。他強調，明年國務院的工作，必須在中央和地方的共同努力下，保持國民經濟持續、穩定、協調地發展。

李鵬說，明年國務院的工作，必須在中央和地方的共同努力下，保持國民經濟持續、穩定、協調地發展。他強調，明年國務院的工作，必須在中央和地方的共同努力下，保持國民經濟持續、穩定、協調地發展。

姜恩柱新任 外交部副部長

【新華社北京二十四日電】國務院昨日任命姜恩柱為外交部副部長。姜恩柱曾任外交部副秘書長、外交部副秘書長等職。

中國新聞



崇樂聖光燭誕聖”行舉堂門文崇教習京北，夜誕聖日四十二。

夜誕聖色銀京北

【本報訊】北京二十四日，北平王府井大街，在聖誕節的歡樂氣氛中，北京各界人士紛紛前往聖約翰大教堂參加聖誕晚會。晚會由該堂牧師主持，內容豐富多彩，包括唱詩、舞蹈、音樂演奏等。晚會在歡快的氣氛中圓滿結束。

錢其琛推遲訪柬

【本報訊】外交部副部長錢其琛原定於本月二十七日對柬埔寨進行為期三天的訪問。但由於柬方目前局勢尚不穩定，且雙方在邊境地區仍存在一些爭端，因此錢其琛的訪柬行程已推遲。外交部發言人表示，待局勢穩定後再行安排。

自港進口需附產地證

【本報訊】據一項八十五號行政命令，自一九九二年一月一日起，凡由香港進口的大陸貨物，必須附有產地證明。這項規定旨在加強對進口貨物的監管，防止偽造產地證明等行為。相關部門已開始對進口貨物進行檢查，對不符合規定的貨物將予以扣留。

全國經貿工作會議在京舉行

田紀雲稱重視進口 層層審批制須改革

【新華社北京二十四日電】國務院副總理田紀雲今日指出，層層審批的進口管理體制，必須進行改革。他強調，進口是促進國內生產和消費的重要手段，必須按照有利於優化產業結構、促進國內生產和消費的原則，進行改革。田紀雲指出，目前的進口管理體制存在層層審批、效率低下等問題，必須進行改革，簡化審批程序，提高進口效率。

建立產業政策引導關稅調節改革機制

田紀雲在會議上指出，建立產業政策引導關稅調節改革機制，是當前經貿工作的重點。他強調，關稅是調節產業結構的重要手段，必須與產業政策相結合，發揮引導作用。通過調整關稅稅率，鼓勵優勢產業發展，限制低效產業。同時，要加強對進口的審批和監管，確保進口貨物質量，維護國內市場秩序。

外交部昨天宣布

外交部昨日宣布，中國將進一步擴大對外開放，吸引外資。中國政府將採取一系列措施，簡化外商投資程序，降低投資成本，提高投資效率。同時，中國政府將加強對外商投資的監管，確保投資活動合法、有序進行。中國政府表示，將繼續堅持對外開放的基本國策，為外商投資提供良好的投資環境。

凡持此廣告獲贈禮品

CASINO WORLD
Station Square
Central Boulevard & McKay Ave.
Metrotown, Burnaby
(across from Metrotown-SkyTrain station)
營業時間每晚6-2時
439-0222
While quantities last
(先到先得，至送完止)

周愛權 視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. SHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

HITACHI 週年酬賓：
全新 92 MODEL 大減價

21" 遙控電視 CT 2033
可收 181 台 只售 \$399.00
VTM 1141A 錄影機
自動清洗磁頭，保用兩年
只售 \$299.00

憑此廣告 修理費減收 \$10

◎本號有專業技師上門修理各款電視、機及音響器材
◎原廠先鋒牌錄影機特價 \$499

泰林 影視中心
D&K T.V. LTD. ☎ 875-6442
3951 KNIGHT ST. 一近 KINGSWAY (KNIGHT夾24街)

大批新貨到
新年酬賓 售完即止

廉價傢俬公司
LOW-COST FURNITURE
為您的家庭
添置價廉物美的新款式傢俱
更實惠的價錢，更優質的傢俱：沙發、椅子、書桌、臥房傢俱、餐室傢俱。

第三分店
經已開張營業
UNIT 1-13570 78th AVE. SURREY, B.C.
(UNITED BUY & SELL 隔鄰) ☎ 596-2023

大批新貨到
新年酬賓 售完即止

廉價傢俬公司
LOW-COST FURNITURE
為您的家庭
添置價廉物美的新款式傢俱
更實惠的價錢，更優質的傢俱：沙發、椅子、書桌、臥房傢俱、餐室傢俱。

第三分店
經已開張營業
UNIT 1-13570 78th AVE. SURREY, B.C.
(UNITED BUY & SELL 隔鄰) ☎ 596-2023

聖誕快樂 並賀新年

Hongkong Bank of Canada
匯豐銀行

溫哥華分行
經理 范維祺
副經理 廖嘉文
601 Main Street
Vancouver, B.C.
(604) 668-4682

溫哥華分行
副經理 狄家駒
685 West Georgia Street
Vancouver, B.C.
(604) 685-1000

溫哥華分行
副經理 李景璇
530 Main Street
Vancouver, B.C.
(604) 683-9611

溫哥華分行
副經理 倪頌彬
副經理 葉美明
5812 Cambie Street
Vancouver, B.C.
(604) 325-1868

列治文分行
經理 李啟德
副經理 吳博華
4800 No. 3 Road
Richmond, B.C.
(604) 270-8711

列治文分行
副經理 孫永亮
#120-8191
Westminster Hwy.
Richmond, B.C.
(604) 276-8700

啟事 待聘 徵求 聘請 遺失 招租 出讓

Table with 4 columns and 10 rows for classified ads.

查詢請電: (604) 685-8575 傳真電話: (604) 685-1196

大漢公報·分類廣告 效力宏大·歡迎刊登

每段大宇四個小宇四十個 一星期收費\$10.70 兩星期收費\$16.05 三星期收費\$21.40 一個月收費\$26.75

The CHINESE TIMES 1 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1S9

鏡架裝裱 文房四寶 招牌廣告

鏡架及文房四寶一律九折 除繳GST還有著數

凡本報讀者均可獲 梁藝耀姓名學中心

免費為公司算命風水

事業·財運·婚姻·官非·離婚·疾病

- 1. 公司中英文名 2. 地址 3. 電話 4. 牌照 5. 老闆(姓名) 出生日期

寄來 SUITE 205, 175 E. BROADWAY, LEE BLDG., V.A., B.C. V5T 1W2 電話: 657-3601/879-2399

VANCOUVER Y.M.C.A. COLLEGE 1970-1991 本校提供: (1) 第十一及第十二班(三學期) \$7,950 (2) 第十二班(兩學期) \$5,300

溫哥華一倫敦 \$588 來回機票 (優惠至九二年三月卅一日止) 查詢電話 688-0166

餐館生意出讓 位於北溫 LONSDALE, 五十座位, 有酒牌, 地點好, 又有停車場

產業生意出讓 卑詩省 CHILLIWACK 皇家酒店(ROYAL HOTEL)酒房共有 275 座位

商住兩用大廈出讓 入息好已租出, 位於沙省的克頓埠市中心街

誠徵婚友 介紹中西人士數百名 6666 本地人士誠徵

徵婚 廣州33歲男中學程度文員徵四十歲以下女士

佳士拿車 一九八四佳士拿四門車保養好

大漢公報 The Chinese Times 1 East Pender Street Vancouver, B.C. Telephone (604) 685-8575

失款待領 華埠拾獲現金一筆, 失主請携同身份證明, 於辦公時間到本報辦理認領手續

COND 柏文出讓 位於 COMMERCIAL DRIVE 二大睡房, 價 \$136,900

平房出讓 白石鎮, 佔地約八畝, 有兩個車庫

新的一樣 長身黑羊毛大衣, 領口黑狐邊 八號碼, (身長 42.5 吋) 估價 \$8,500

教授英語 ESL 私人英語教學 每小時收費九元

本報廣告 效力宏大 翻新廚櫃 承接新舊廚櫃, 檯面, 鐵櫃, 各種型號, 檯面

燈飾請人 素里市燈飾廠急請水晶吊燈全職裝配工人

聘請報業人才 歷史悠久華文報紙, 聘請專業人才, 包括總編輯, 編輯, 記者

小型伙食工廠自賣 雲坤小型伙食批發生意, 適合投資移民或新移民

餐館出讓 餐館雜碎中西餐出讓有水鏡炒鑊炸爐商業銀行寫字樓繁盛區

徵求合股 投資一年期地產分區工程, 有百分之九十之獲利回報

旺舖出租 華埠舖位及樓上寫字樓出租, 地位好, 租金平

閣樓出租 華埠片打東街閣樓出租, 面積一千五百尺

餐館招人 日本快餐急聘全職廚師數名經驗不限

生意良機 BRIDGE POINT 市場漢堡飽熱狗快餐生意, 一月至十一月之營業額

經驗廚師 聘請經驗川、粵菜廚師壹名, 有意者請寄履歷到

土庫出租 東溫下區一房兩廳, 交通方便, 租金平

樓上出租 近華埠二房兩廳, 交通方便, 租金平

新屋出租 京士威近乃屋新屋, 兩房一廳, 交通方便

樓下出租 乃夾五十三街兩房, 交通方便, 租金平

請送餐員 誠聘送餐員二名, 由下午四時至晚上十一時

新屋出租 新屋出租, 交通方便, 租金平

樓下出租 樓下出租, 交通方便, 租金平

有房出租 有房出租, 交通方便, 租金平

樓下出租 樓下出租, 交通方便, 租金平

土庫出租 土庫出租, 交通方便, 租金平

樓下出租 樓下出租, 交通方便, 租金平

有房出租 有房出租, 交通方便, 租金平

樓下出租 樓下出租, 交通方便, 租金平

樓下出租 樓下出租, 交通方便, 租金平

土庫出租 土庫出租, 交通方便, 租金平

香港人悼念南京大屠殺死難同胞 向日本領事館抗議復活軍國主義

今年十二月十三日，是南京大屠殺五十四週年紀念日。香港各界多個團體，包括教育專業人員協會、工會聯合會等，派出代表前往日本駐港領事館遞交聲明，在中區和平紀念碑前舉行獻花圈等儀式，悼念當年南京大屠殺死難同胞，要求日本政府承認當年侵華事實，防止軍國主義復活。

「南京大屠殺事件」發生於一九三七年十二月十三日，日寇在展開全面侵華戰爭五個月之後，攻入當時的首府南京，入城後進行了滅絕人性的大屠殺。在短短兩三日間，便有三十萬中國人慘死於日寇屠刀之下。幾年前，南京市建有專門的歷史博物館，紀念這一段悲慘歷史。館中保留有不少資料、照片、實物，提醒後人不要忘記這血的一頁。而經歷過八年抗戰的中國同胞，對當年日寇侵華為中國人民帶來的巨大痛苦與損失，是至今記憶猶新、永難忘懷的。在這個國耻日，南京居民年

年都有紀念活動。十二月十三日上午十時許，香港教育專業人員協會等十多個團體，在港島中區遮打花園集合後，拉起橫額，手持花圈向皇后廣場和平紀念碑，輪次放置花圈，致祭南京三十萬死難同胞。在致祭儀式上，香港教育專業人員協會會長張文光宣讀悼詞時表示：「日本在中日戰爭中是侵略者，他們沒有忘記原爆紀念日，如果我們輕輕的把南京大屠殺忘記，實在對不起抗日戰爭中犧牲的先烈和同胞。」他指出，悼念「南京大屠殺」死難同胞的現實意義是，讓全世界每個愛好和平的人，警惕侵略戰爭發生，防止歷史重演。當晚八時有數百人在和平紀念碑舉行燭光哀思會。

當日下午三時正，香港工會聯合會紀念南京大屠殺三十名代表，在中區遮打花園集合，然後前往日本領事館遞交請願聲明，要求日本緊記南京大屠殺事件，防止軍國主義復活。工會理事長鄭耀棠遞交聲明時表示，日本始終未有為自己所犯下的滔天罪行認錯，軍國主義並且有種復活跡象。包

香港醫生移植肝臟很成功

一名六十歲肝臟嚴重病變的老翁，由香港大學及瑪麗醫院再植了健全的心臟。十月施手術，現已康復，經一個多月觀察功能仍很穩定。

據負責這項手術的醫生稱，香港目前已有足夠的儀器進行肝臟移植手術，問題係市民是否願意在逝世時捐出良好的肝臟。香港每年平均有一千三百人死於肝病，目前瑪麗醫院已有六十名肝病死者等候有適合的肝臟供他們移植。

中大放射治療肝癌有突破

香港中文大學外科系系主任李國章，在十一月廿四日宣佈，中大設於威爾斯親王醫院的綜合肝癌治療小組，已經成功地利用兩種不同的內放射治療方法，將不能切除的肝癌細胞殺死，使肝癌病人壽命得以延長。李氏解釋說，這種新技術類似「導彈」，發射一彈頭——集中於肝內的腫瘤上，破壞惡性腫瘤的細胞，但不會波及周圍正常的肝組織。

中大的附屬醫院常用的兩種物質名為「¹⁹²Ir-90微粒」及「碘油¹²⁵I」。治療時，將其中一種物質注射到腫瘤中，並停留下來。一種與正常組織的對它吸收比例是四比一，甚至可達十比一，腫瘤受到高劑量破壞掉。

開展激光治療近視眼試驗

香港中文大學眼科教授何志平最近表示，一項新的激光治療近視手術試驗計劃將會進行。這是一種稱為PRK的激光手術。PRK是將一種特殊的激光系統加上一種獨特的自動追蹤

活日本歷史教科書，以及近期通過派兵出國等事件，令人擔憂。聲明中要求日本政府必須承認侵華事實，對中國人民造成的巨大傷亡與損害作出道歉；日本政府並且必須遵守憲法的規定，不可派兵海外，不可軍事擴張。聲明由日本駐港總領事接收，但他拒絕接收寫有「本國主義復活」的橫額。

與此同時，香港一個組織發表聲明，要求日本兌換日軍在佔領香港三年零八個月期間發行的「軍票」，賠償香港市民的損失。

晚間，一輪名為「南京大屠殺」的紀錄片，在香港的電視台放映。這是一位美國醫護人員當年在南京偷拍攝的影片，一度失蹤，近年才重見天日，正好為這一段歷史事實提供有力佐證。

與此同時，香港電視台還播映「三年零八個月」紀錄片，從日軍佔領中國東北、重慶、香港、馬來亞、菲律賓等處，直至日本受到原子彈轟炸，宣佈無條件投降為止。這部影片，為青少年上了歷史的一課。

香港報刊紛紛發表文章，紀念這一段不幸歷史，並呼籲人們不要忘記歷史。

機能，可使眼科醫生進行更精密的細胞切割手術，更可解決第一代「艾薩西馬激光」的不足。

何教授又說，香港是繼美國進行新激光系統手術的第二個試驗地區，首階段僅以白兔作為試驗對象，至少經過三年才可在人體的臨床全面採用。一旦試驗成功，除了可矯正近視外，尚可用於白內障、慢性青光眼、冠心病，以及其他一些需要開刀的眼疾。

香港大學醫學院在瑪麗醫院，於十一月上旬成功地植入一種新型的心臟起搏器，被譽為世界第一部以單線系統控制速度而又能做到與心跳同步的VDDR起搏器。具備一切維持生命及配合身體狀況的功能。目前，只有繁複的變換系統起搏器才能達到這些效果，它令植入過程及事後工夫大為簡化。新起搏器的植入過程十分簡單，只需三十分鐘，若是植入雙線系統起搏器則需一個多小時。

專家認為，港大所進行的新起搏器研究成功，將會令香港成為國際心臟病研究中心。

香港大學醫學院在瑪麗醫院，於十一月上旬成功地植入一種新型的心臟起搏器，被譽為世界第一部以單線系統控制速度而又能做到與心跳同步的VDDR起搏器。具備一切維持生命及配合身體狀況的功能。目前，只有繁複的變換系統起搏器才能達到這些效果，它令植入過程及事後工夫大為簡化。新起搏器的植入過程十分簡單，只需三十分鐘，若是植入雙線系統起搏器則需一個多小時。

專家認為，港大所進行的新起搏器研究成功，將會令香港成為國際心臟病研究中心。

自十一月份以來，香港市民為了醫治一位已移民加拿大的兩歲香港兒童吳品宏(哥頓)的血友病，紛紛奉獻適合的骨髓。在一九九零年「骨髓捐獻」的行動中，數達一萬四千人踴躍捐獻骨髓，已化驗了八千個血液樣本，得知其中有些樣本，與十八名患病者適合。有一個血液樣本與小哥哥適合。這次行動催化成立了香港首個「華人骨髓移植資料庫」和設立「骨髓移植基金會」。

自十一月份以來，香港市民為了醫治一位已移民加拿大的兩歲香港兒童吳品宏(哥頓)的血友病，紛紛奉獻適合的骨髓。在一九九零年「骨髓捐獻」的行動中，數達一萬四千人踴躍捐獻骨髓，已化驗了八千個血液樣本，得知其中有些樣本，與十八名患病者適合。有一個血液樣本與小哥哥適合。這次行動催化成立了香港首個「華人骨髓移植資料庫」和設立「骨髓移植基金會」。

自十一月份以來，香港市民為了醫治一位已移民加拿大的兩歲香港兒童吳品宏(哥頓)的血友病，紛紛奉獻適合的骨髓。在一九九零年「骨髓捐獻」的行動中，數達一萬四千人踴躍捐獻骨髓，已化驗了八千個血液樣本，得知其中有些樣本，與十八名患病者適合。有一個血液樣本與小哥哥適合。這次行動催化成立了香港首個「華人骨髓移植資料庫」和設立「骨髓移植基金會」。

Because the Good Will of those we serve is the foundation of our success. During the Holiday Season more than ever, our thoughts turn gratefully to those who have made our progress possible. We sincerely say

Thank You and Wish You All The Best For The New Year

顧客的支持和滿意，是我們成功的基礎，藉着聖誕新年的來臨，我們誠意特此致謝，更祝你們

新年快樂，萬事如意

PRO-VISION MAR AGENCIES
威信實業燕梳公司同人敬賀
338 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687-8332

我們尚有紅包(利是封)、年曆、磁石揮春，貴客如有需要請隨時到本公司辦事處索取。

ASIAN CRIME SECTION

撲滅罪行·人人有責

維護社會治安，有賴警察與市民的合作。警察撲滅罪行的工作必須得到廣大市民的支持及協助，也只有這樣我們才能建立美好、舒適而安全的生活。

一九八五年，由溫哥華警察局與皇家騎警聯合成立了亞裔罪案調查科，專責調查亞裔社區的犯罪活動。過去幾年，在警民緊密合作之下，多次成功地打擊罪犯，成績斐然。

近年低陸平原地區罪案又見日增，如果閣下不幸成為罪案的受害者，或者掌握着任何有關犯罪活動的資料及線索，請即與所屬區內警署聯絡或致電亞裔罪案調查科，為確保閣下人身安全，一切均絕對保密處理。

亞裔罪案調查科緊急電話
660-6440 或 660-6430 謝永源警官

ASIAN CRIME SECTION
COORDINATED LAW ENFORCEMENT UNIT

大漢公報
The Chinese Times
1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
(604) 685-8575

增設燙金部
承印
中、西式結婚、壽帖
價錢公道 歡迎定做

梁國超會計師
會計管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，懂國、粵語。

余景輝會計師
填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、產業管理、諮詢。

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花 歡迎光顧

150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838
周慕斌主理

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street, 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂仔蘭花
黃花白蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
長壽花牌
花籃花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

月蓮花舖
Lisa Florist
喜士定東街三九二號
392 E. HASTINGS ST., VAN., B.C. V6A 1P4
689-5829
電話訂購·專人送貨

歡迎參觀
花牌花圈
四季時花
長青樹木
花球花籃
絲花擺設

哀謝
先岳父羅公祖進翁之喪經於一九九一年十二月十八日(星期三)上午十時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙 宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感謹此哀

謝
厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

女婿李茂林
外男孫李紹勤
外女孫李紹蓮 同叩謝

壽康墓碑鑄造廠
Custom Bronze Foundry 1988
920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8
Bus: 255-3227 Res: 253-9338

本廠精造
墳園墓碑
經驗技師
華人主理
代寫中文
外埠定造
輸運到步
舊碑翻新
承鑄各種
銅質物件

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延至深夜十二時

特光僑花結技盆
別顧胞牌婚工景
歡定社花花精花
迎製團圈球製木

CANADA FLORIST
Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金

色花花 盆
式花 花
美世界 園
觀界 球

4726 Canada Way
Burnaby, B.C. V5G 1L2
Phone: 298-0522
傳呼電話: 680-5262

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話: 255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足。最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用。華人顧問。免費諮詢

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理: 馬信 CHARLES MATSON

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
李雲龍
二君接洽

電話: 254-7166 (24小時)

*寬大禮堂 *免費停車
*棺木山地 *包辦一切
*服務週到 *價錢公道
*任何宗教儀式不拘

環球寫特

大廈將傾?

總統萊利欽宣布接管，蘇外交部被取消。



一名婦人經過蘇聯外交部大廈。這座建築物已被俄羅斯總統萊利欽宣布接管，蘇外交部被取消。

戈爾巴喬夫何去何從?

傷神然黯今如 志滿躊躇年當

蘇聯總統戈爾巴喬夫，在經歷了九十年代的風風雨雨後，如今正處於一個十字路口。他的改革政策雖然在初期贏得了民眾的支持，但隨著經濟的崩潰和社會的動盪，他的權威正受到前所未有的挑戰。他是否還能繼續領導這個龐大的國家，走一條改革之路，還是會面臨下台的命運，這一切都充滿了變數。

年復一年 形勢不妙

在過去的一年裡，蘇聯的經濟狀況日益惡化，通貨膨脹率居高不下，民眾對政府的信任度不斷下降。戈爾巴喬夫雖然多次表示要進行改革，但實際效果卻微乎其微。他正處於一個非常艱難的境地，必須採取果斷措施來穩定局勢。

分崩離析 原因何在

蘇聯的解體並非偶然，而是有其深遠的歷史和社會根源。從蘇聯成立之初，就存在著民族、宗教和地區之間的矛盾。戈爾巴喬夫的改革政策雖然旨在推動民主和自由，但也削弱了中央政府的權威，導致了各加盟共和國紛紛宣佈獨立。

英雄罪人 如何評說

戈爾巴喬夫是一個極具爭議性的人物。他既是蘇聯改革的開拓者，也是蘇聯解體的推手。他的改革雖然帶來了自由和民主，但也導致了國家的崩潰和經濟的災難。如何評價他的功過，這是一個值得深思的問題。

戈爾巴喬夫何去何從?

傷神然黯今如 志滿躊躇年當

戈爾巴喬夫在國際舞臺上一直是一個備受矚目的焦點。他的改革政策雖然在初期贏得了國際社會的廣泛支持，但隨著蘇聯經濟的崩潰和社會的動盪，他的權威正受到前所未有的挑戰。他是否還能繼續領導這個龐大的國家，走一條改革之路，還是會面臨下台的命運，這一切都充滿了變數。

美國坐視 斯人憔悴

美國在蘇聯改革過程中一直採取了坐視的態度。雖然美國在口頭上表示支持戈爾巴喬夫的改革，但在實際行動中卻一直採取了袖手旁觀的政策。這使得戈爾巴喬夫在改革過程中缺乏了必要的國際支持，最終導致了蘇聯的解體。

英雄罪人 如何評說

戈爾巴喬夫是一個極具爭議性的人物。他既是蘇聯改革的開拓者，也是蘇聯解體的推手。他的改革雖然帶來了自由和民主，但也導致了國家的崩潰和經濟的災難。如何評價他的功過，這是一個值得深思的問題。

英雄罪人 如何評說

戈爾巴喬夫是一個極具爭議性的人物。他既是蘇聯改革的開拓者，也是蘇聯解體的推手。他的改革雖然帶來了自由和民主，但也導致了國家的崩潰和經濟的災難。如何評價他的功過，這是一個值得深思的問題。

小冰

在蘇聯改革過程中，許多人都經歷了巨大的變化和挑戰。小冰就是其中之一。他曾經是一個充滿理想的人，但隨著改革的深入，他發現現實與理想之間的差距越來越大。他開始感到迷茫和絕望，不知道自己的未來在哪裡。

英雄罪人 如何評說

戈爾巴喬夫是一個極具爭議性的人物。他既是蘇聯改革的開拓者，也是蘇聯解體的推手。他的改革雖然帶來了自由和民主，但也導致了國家的崩潰和經濟的災難。如何評價他的功過，這是一個值得深思的問題。

英雄罪人 如何評說

戈爾巴喬夫是一個極具爭議性的人物。他既是蘇聯改革的開拓者，也是蘇聯解體的推手。他的改革雖然帶來了自由和民主，但也導致了國家的崩潰和經濟的災難。如何評價他的功過，這是一個值得深思的問題。

龍城戲院

1660 7171

聖情

麥嘉 李修賢 聯合監製

笑到過晒

星仔造型最多 動作最FIT嘅電影

放映時間 7:30P.M. 星期六、日及假期加開日場 1:30P.M. 先映副片

龍城副片 表姐，妳好嘢! 續集

星期五、六晚 龍城午夜場 11:20P.M. 主演：葉子嫻

五福團之偷情寶鑑

新寶戲院

4151 HAZEL BRIDGE WAY

高潮迭起

1:30pm 4:00pm 7:00pm 9:30pm

12月31日新寶 加開午夜場

11:45P.M. 主演：鄭丹瑞 關之琳

神探馬如龍

新聲戲院

150 EAST HASTINGS ST. TEL: 251-1111

布局

主演：張國榮 邱淑貞

五億探長雷洛傳之I

單套放映 不清場

放映時間 7:30P.M. 9:30P.M. 星期六及假期加開日場 1:30P.M. 3:30P.M.

星期五、六晚 新聲午夜場 11:45P.M. 主演：周潤發 吳家麗

五福團之偷情寶鑑

遠東戲院

2290 COMMERCIAL DR. 254-7222 免費室內三層停車場

衝擊天子門生

有掌聲! 有口碑!

當代梟雄傳奇最新篇

劉德華 91破格新形象 千鈞 張耀揚 黃光亮 龍方 王祖賢

副片 BB30 鍾鎮濤 關秀媚 鄭裕玲 陳惠敏

星期五、六(12/27/28) 及除夕12/31

午夜場 11:25p.m. 西藏小子 元彪 彭智 李嘉欣

左筆權

大傾吉家 溫哥華

精批命理 標準論相

龜卜易卦 天星擇日

精究陰陽風水定向

助您趨吉避凶 接批外埠命書

新址舊雨 移玉駕臨

211, 611 MAIN ST., VAN. MANARIN BLDG. B. C. V6A 2V5

寓溫哥華唐人區舖街611號

文華商業大廈二樓候教(門口不貼牌)

電話: (604) 685-9559

忠誠清潔公司

HONEST CLEANING SERVICES LTD.

承接辦公室、商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874-8216

FOX Cinema

18+

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣

35 MM 彩色電影

兩部成人電影 Graded XXX

\$3.00 AFTER 11pm DAILY

Dec. 18 - 24th 1991

PRIVATE TEACHER ** Kay Parker

STEPHENIE'S LUST STORY ** Gena Lee

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX B.C. DIRECTOR

特別 成人 雙入

清潔公司

健康清潔公司

承接大廈、寫字樓

拍文等清潔工作

電話: 八七六 三三五四 傳呼機: 六四五 七〇〇一

張浣楊會計師

註冊會計師專理工商稅務、年結簿記及入息稅、電腦操作、經驗豐富、辦公時間星期一至五，上午九時至下午四時半，請用國粵英語聯絡 875-6918

譚公廟

域多利唐人街頂樓1713半(HALF) GOVERNMENT ST. VICTORIA, BC. 每日上午九時半至下午四時開放，逢星期一下午休息。

Harry James Agencies Ltd

Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務

公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia Van. B.C. V6E 3J7

Re: 324-2039

Bus: 684-6381

QUON ENG

對燕梳研究近三十年之經驗，個別之所備含有不同，凡對兒女大學教育保險金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險利息、意欲東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

華人高級代理 伍偉權

New Star Information Systems Inc.

New Star Information Systems Inc.

中英文電腦植字 名片電腦設計印刷 \$15/260起

Chinese Typesetting & Translation

字 WORD

Tel: 682-5485 Fax: 682-4078

Suite 208 10, E. Pender Van B.C.

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

加拿大首創情色電影放映

每星期有新戲放映

SINSET BOULEVARD

RACHEL WARD NIKKI NIGHTS SHANA McCULLOUGH

2 WOMEN AND A MAN

「海上餐舞會」被指貨不對辦

平安夜遊河不成 數十人鬧上警署

據稱船簡陋且超載又無食物要求賠償

【本報訊】三百人以每位一百元購買參加平安夜海上餐舞會，主辦機構只派出一艘簡陋的遊河船，又無食物供應，且人數超額，參加者不滿，發生多宗投訴。

主辦機構表示，平安夜海上餐舞會，原定在聖誕新年期間舉行，活動內容包括：平安夜海上餐舞會、聖誕新年餐舞會及除夕的「大除夕卡拉OK餐舞會」。

其中「平安夜海上餐舞會」，宣傳單張上指有大型遊艇、士高及自助餐供應，時間由晚上八時至翌日凌晨一時，每位收費一百五十元，不少受吸引致查詢，主辦機構指示他們到油麻地上海街四八號一個寫字樓單位購買，但該單位並無掛牌，只在外圍貼上海報。

昨晚八時，約三百名參加者乘搭該遊河船，船隻簡陋，且超載，船隻在海上搖晃，不少參加者感到不適，船隻在海上搖晃，不少參加者感到不適，船隻在海上搖晃，不少參加者感到不適。

平安夜聖誕燈飾璀璨

油旺尖區吸引40萬人

沙田城門河畔市民觀賞燈飾興致亦濃

【本報訊】平安夜，油旺尖區吸引四十萬市民，沙田城門河畔市民觀賞燈飾興致亦濃。

沙田城門河畔市民觀賞燈飾興致亦濃，沙田城門河畔市民觀賞燈飾興致亦濃。



尖東昨晚擠滿觀賞聖誕燈飾的人群

港人聖誕愛短線旅遊

粵省團遊客增近兩成

【本報訊】香港中國通訊社二十四日電，香港廣東省線，出團數目，均約有一成的增長。

香港中國通訊社二十四日電，香港廣東省線，出團數目，均約有一成的增長。



球氣售人進燈觀向販商小



指「海上餐舞會」貨不對辦 市民到警署投訴

【本報訊】灣仔昨日發生火警，但傷者不多，火警發生在灣仔，火警發生在灣仔，火警發生在灣仔。

火警發生在灣仔，火警發生在灣仔，火警發生在灣仔。

【本報訊】灣仔昨日發生火警，但傷者不多，火警發生在灣仔，火警發生在灣仔，火警發生在灣仔。

火警發生在灣仔，火警發生在灣仔，火警發生在灣仔。

【本報訊】灣仔昨日發生火警，但傷者不多，火警發生在灣仔，火警發生在灣仔，火警發生在灣仔。

火警發生在灣仔，火警發生在灣仔，火警發生在灣仔。

【本報訊】灣仔昨日發生火警，但傷者不多，火警發生在灣仔，火警發生在灣仔，火警發生在灣仔。

火警發生在灣仔，火警發生在灣仔，火警發生在灣仔。

【本報訊】灣仔昨日發生火警，但傷者不多，火警發生在灣仔，火警發生在灣仔，火警發生在灣仔。

火警發生在灣仔，火警發生在灣仔，火警發生在灣仔。

疑兇被帶返現場調查

重組案發過程由探員將之攝下

【本報訊】土瓜灣發生命案，疑兇被帶返現場調查，重組案發過程由探員將之攝下。

土瓜灣發生命案，疑兇被帶返現場調查，重組案發過程由探員將之攝下。

兩賊劫銀行 掠現鈔一萬

【本報訊】兩名男子昨日打劫北角一間銀行，掠去一萬元現鈔。

兩名男子昨日打劫北角一間銀行，掠去一萬元現鈔。

【本報訊】兩名男子昨日打劫北角一間銀行，掠去一萬元現鈔。

兩名男子昨日打劫北角一間銀行，掠去一萬元現鈔。

【本報訊】兩名男子昨日打劫北角一間銀行，掠去一萬元現鈔。

兩名男子昨日打劫北角一間銀行，掠去一萬元現鈔。

【本報訊】兩名男子昨日打劫北角一間銀行，掠去一萬元現鈔。

兩名男子昨日打劫北角一間銀行，掠去一萬元現鈔。

【本報訊】兩名男子昨日打劫北角一間銀行，掠去一萬元現鈔。

兩名男子昨日打劫北角一間銀行，掠去一萬元現鈔。

飛鵝山扎山道 昨晚發生大火

燒逾八小時今晨未熄

【本報訊】飛鵝山扎山道昨晚發生大火，燒逾八小時今晨未熄。

飛鵝山扎山道昨晚發生大火，燒逾八小時今晨未熄。

【本報訊】飛鵝山扎山道昨晚發生大火，燒逾八小時今晨未熄。

飛鵝山扎山道昨晚發生大火，燒逾八小時今晨未熄。

【本報訊】飛鵝山扎山道昨晚發生大火，燒逾八小時今晨未熄。

飛鵝山扎山道昨晚發生大火，燒逾八小時今晨未熄。

【本報訊】飛鵝山扎山道昨晚發生大火，燒逾八小時今晨未熄。

飛鵝山扎山道昨晚發生大火，燒逾八小時今晨未熄。

文勝車仔馬精選

Dec 27, 1991

- Airborn Lucky (G. Abbott)
- Smokin Thomas (B. Davis)
- Vans Honey (K. Anderson)
- ShaketheFoundation (J. Burke)
- Winsome Sundancer (K. MacMillan)
- Reba Robin (F. Megens)
- Franco Bond N (L. Jackey)
- Keystone Ensign (T. Brown)
- Red Star Baran (B. Davis)
- Counting On Me (S. Scranage)
- Nihishane (B. Davis)

只供參考並不鼓勵投注

Horses Drawn = 98
Horses Entered = 132
Total Purses = \$29300

*COGGINS TEST EXPIRES BEFORE 25-FEB-1992
**COGGINS TEST EXPIRES BEFORE 11-JAN-1992

馬仔車 排位表

馬仔車 排位表

CLOVERDALE RACEWAY

FRIDAY, DECEMBER 27, 1991
DAY 43, POST TIME 7:00 PM

race-1 PACE Purses:2000
CLAIMING 2500 NW1601L6S (1/16 MILE)

- Airborn Lucky (2500) B ABBOTT
- RICHMOND SUNDAY (2500) K DICKS
- SAME GAME (2500) J BURKE
- DELICATE BROMAC M (4375) B ANDERSON
- IRISH MADRIGAL (4375) R WHITE
- ARMS RACE (2500) R LINFORD
- WORTH SIDE (2500) B WHITE
- REBEL (2500) B REEBLY

race-2 BOTH Purses:2400
NW2RLT AE NW2500L PLUS ALLOWANCES
AE BC BREDS THAT ARE NW2RLT (2 DIVISIONS)

- SMOKIN THOMAS (2500) B DAVIS
- ROBNEY RICHARD (2500) J VUKELICH
- TAMUJA BLUES (2500) K LINTON
- HAIL TO SPIRIT (2500) P MEGENS
- MORDEL NICKIE (2500) R LINFORD
- CANT BUT BE LOVE (2500) J HUDON
- RED STAR BAMS (2500) E LECHNER
- LECHNO (2500) J BURKE

race-3 PACE Purses:2000
CLAIMING 2500 NW500L6S (1/16 MILE)

- MAGICAL ARTS (2500) B HOLLINGSWORTH
- JARVIS JUSTIN (2500) C SIBGA
- DELICATE BROMAC M (4375) B CRAIG
- VANS HONEY (4375) K ANDERSON
- BACKMEOPERATOR (3750) G ABBOTT
- IRISH MADRIGAL (4375) R WHITE
- ARMS RACE (2500) R LINFORD
- WORTH SIDE (2500) B WHITE
- REBEL (2500) B REEBLY

華聯將在雲成立開代表會

中華會館開全備會議

共商成立籌委會事宜

定下週六敬希派代表出席

(溫哥華訊)全加華人聯合會定於一九九二年五月在溫哥華舉行全加華人聯合會成立典禮及第二次全國代表大會。

溫哥華中華會館定於一九九二年一月四日(下星期六)下午一時至四時召開全備會議，籌備及成立籌委會。敬希各團體屆時派代表出席。

崇正耆英生日會

與會者眾喜氣洋洋

(雲訊)本市理事長致詞，略謂：本會自成立以來，承蒙各界人士支持，業務蒸蒸日上。今日見大家齊聚一堂，共慶耆英生日，誠感欣慰。本會將繼續努力，為耆英提供更好服務。

雲埠洪門婦女部

迎新新年餐舞會

(溫哥華訊)雲埠洪門婦女部，為聯絡感情，促進團結，發展會務，特定於十二月廿九日(星期日)下午五時開始，在雲埠洪門婦女部大禮堂，舉行迎新新年餐舞會。屆時歡迎各界人士踴躍參加，同慶佳節。

岡州總會館四慶盛會

蔣北扶廖盛昭獲表彰

(溫哥華訊)加拿大岡州總會館，於十二月廿二日(星期日)下午一時至四時，在總會館大禮堂，舉行四慶盛會。屆時表彰了蔣北扶、廖盛昭等人士。大會氣氛熱烈，各界人士踴躍參加。

新理事初選揭曉 週日復選

(溫哥華訊)加拿大岡州總會館，於十二月廿二日(星期日)下午一時至四時，在總會館大禮堂，舉行新理事初選揭曉及週日復選。大會由蔣北扶主持，氣氛熱烈。

鄭榮陽總堂機構

九二年度職員表

會長：鄭榮陽
 副會長：鄭榮光、鄭榮輝
 財政：鄭榮光、鄭榮輝
 查帳：鄭榮光、鄭榮輝
 秘書：鄭榮光、鄭榮輝
 副秘書：鄭榮光、鄭榮輝
 委員：鄭榮光、鄭榮輝

鳴謝

一九九一年度捐助本總會經費及獎學基金善長芳名列后

鄭榮光 一百元
 鄭榮輝 一百元
 鄭榮光 一百元
 鄭榮輝 一百元
 鄭榮光 一百元
 鄭榮輝 一百元

振華聲婦女組舉辦

除夕舞會茶點餐聚

(溫哥華訊)振華聲婦女組，為慶祝佳節，特定於十二月三十一日(除夕)晚上八時，在該社禮堂，舉行除夕舞會茶點餐聚。屆時歡迎各界人士踴躍參加。

林族堂所元月五日

職員交接暨開月會

(溫哥華訊)林西河總堂九牧公所，定於元月五日(星期日)下午一時至三時，在該堂禮堂，舉行職員交接暨開月會。屆時歡迎各界人士踴躍參加。

兒童曲棍球

中國駐溫哥華總領事館梁梳梳及夫人、熊昌良及夫人親臨觀賽，並祝賀聖誕快樂，新年進步，身體健康。

溫哥華中華會館招募會員

及催繳會費通知

敬啟者：溫哥華中華會館是僑界之團體，依卑詩省社團組織法訂定，設個人會員及團體會員。凡年滿十八歲，有華人血統之加拿大合法居民，願遵守會章者，可一次繳納會費二十元，參加為個人永久會員。或每年繳納會費一元，參加為個人普通會員。

溫哥華中華會館會員組啟

一九九一年十二月十九日

辦公時間：星期一至星期六 下午十二時至四時半

THE CHINESE BENEVOLENT ASSOCIATION OF VANCOUVER
 108 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T3 Tel: 681-1923

雲埠洪門婦女部通告

洪啟者，為聯絡感情，促進團結，發展會務。定於十二月廿九日(星期日)下午五時開始，假雲埠洪門婦女部大禮堂，舉行迎新新年餐舞會。敬請洪門婦女部社員踴躍參加，屆時歡迎各界人士踴躍參加。

溫哥華中華會館

召開會員大會通告

本會根據章程規定，於一九九二年二月二日(星期日)下午一時在打東街一〇八號，本會禮堂召開全體會員大會。屆時由理事長報告會務及財務報告。財政收支狀況與討論會務進行。同日由上午十時至下午三時舉行投票，選舉下屆理事。務請選舉舉行之前三十日已繳足當年會費之會員，屆時出席會議及參加投票選舉。投票截止日期是一九九二年一月二十日。特此通告

敬請被選為九二年度之新職員，必須依時出席參加典禮，並共策進行。會議為盼。查詢電話：六八二一四八八。

大平賣

批發、零售無任歡迎

型號	單人上下兩件	雙人上下兩件	大雙人上下兩件
銅牌 CB2	\$129	\$179	\$199
銀牌 SP2	\$149	\$199	\$250
金牌 GP4	\$175	\$225	\$299
Starling 1 10年保潔	\$249	\$299	\$350
Elegance 15年保潔	\$275	\$345	\$399
Delux 15年保潔	\$295	\$365	\$450
Chiro Care 20年保潔	\$349	\$439	\$499
Back Ease 20年保潔	\$399	\$499	\$599
Celestial Sleep 20年保潔	\$449	\$549	\$649
Royal Heir 25年保潔	\$599	\$699	\$799

Panasonic Week Sale

價錢太低，不便刊登 請勿電詢

KX T3610 PHONE 有線電話 由 \$88.88 起	KX T4200 PHONE 無線電話 錄音機由 68.00 起	PC 29V76S 29吋 TV NEW DOME SCREEN 14", 20", 21", 29"
PV 2101K VCR with REMOTE VCR 錄影機 \$319	PV 4160K HI-FI AL PICTURE \$488 AUTO HEAD CLEANER HIFI HIFI 錄影機	TYPE-WRITER \$199 起
MICROWAVE OVEN 微波爐	MC 7420 VACUUM CLEANER 吸塵機	BOX OF 10 PANASONIC TAPE 錄影帶 每箱 \$40

廖盛炤 窗飾公司

新春大減價

Hunter Douglas WINDOW FASHIONS DIVISION

電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
 Window Covering Specialists
 1456 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL: 253-4566
 COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY.,
 COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL: 941-7910

華聲錄影·傢俬·電器公司

DC VIDEO · FURNITURE & APPLIANCES

憑此廣告，可獲以上特價優待
 648 E. HASTINGS ST.
 ☎ 251-1020

China Travel 加拿大中國旅行社有限公司
香港中國旅行社全資附屬機構

北京七天遊

去年推出，甚受歡迎，今年再度舉辦
\$ 898.00

包溫哥華/北京來回機票，五晚酒店五天早餐，機場接送

出發日期：九二年二月十七日/廿八日

欲免向隅 請早定位

☆☆☆☆☆☆

竭誠為君提供下列服務

- 美、加、香港、東南亞、越南及世界各地機票
- 星、馬、泰、越南旅行團
- 香港至廣州直通火車票
- 香港至中國各大城市包機
- 香港、中國世界各大城市酒店訂房
- 中國內地機票火車票及船票
- 各類長短線中國旅行團

辦理：加拿大買單·中國提貨

常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……

貨真價實·提貨方便·信譽可靠·中國境內提貨點共38個城市

地址：百老匯西街556號 電話：溫哥華區872-8787

V5Z 1E9

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

茶市晚飯一律免收GST

龍蝦每磅 \$ 8.80 肉蟹每磅 \$ 4.80
壳豪每隻一元

\$138

喜萬年冷熱雙拼
式熱菜
百花蝦球
碧綠花枝片
三鮮魚肚羹
脆皮炸子雞
菜胆上湯雞
西檸焗黑魚
椒鹽焗龍蝦
楊州炒飯
美點雙飛

\$168

喜萬年冷熱雙拼
式熱菜
發財瑤柱甫
脆皮炸子雞
八珍海參羹
上湯焗龍蝦
當紅炸子雞
豉汁蒸生蠔
清蒸游水斑
楊州炒飯
西米紅豆沙
美點雙飛

\$58

六和菜
碧綠花枝片
上湯焗肉蟹
百花釀豆腐
京都鴨柳
菜胆上湯雞
絲苗白飯
半隻

營業時間：上午七時半 至晚上十時 (逢星期二休息)

各位留意！

汽車失事免報ICBC節省費用，本技工經驗豐富，工藝精細，專做車身修理噴油，收費特廉。查詢電話：439-7726

開心旅遊·旅遊開心

特別服務

- 買機票，一個PHONE CALL 專人免費送到府上，省時方便。
- 凡惠顧，免費贈送10萬元交通意外保險，人人安心。
- 凡惠顧，免費代辦護照及簽證手續。

坐郵輪 皇牌專線



加勒比海、奧蘭度

10天“夢幻號”全新郵輪遊，巴士暢遊邁亞美、福來尼達、奧蘭度、科學太空中心等，海陸空精選行程費用：**\$1848**起每月有團出發。
(去年全市參加人數之冠)

秀麗中華遊

14天暢遊上海、杭州、北京、西安、桂林、廣州、香港。
“直飛中國、香港回程”九月至十一月均有團出發，費用**\$2888**起。

美加各地短線團

- 夏威夷7天逍遙遊\$970起
- 溫哥華、域多利各一日遊
- 西雅圖一天遊

佛羅尼達州飛機團
6天飛機、巴士團，暢遊邁亞美、佛羅尼達、奧蘭度及科學太空中心等。全新編排、行程豐富，最適宜家庭旅行。
費用**\$828**起每月有團出發



總公司：華埠片打東街88號205室 電話：(604) 685-9366
列治文分公司：110-8171 Cook Road, Richmond, B.C. 電話：279-9833

絕症救星特效藥

專醫：花柳、梅毒、淋病、白濁、尿道炎、腎臟病、膀胱炎、睪丸炎、前列腺炎、遺精、早洩、陽萎、不孕症、婦女病、經期不調、痛經、閉經、崩漏、帶下、產後病、小兒病、感冒、發燒、咳嗽、氣喘、哮喘、胃病、肝病、腎病、糖尿病、高血壓、心臟病、中風、癱瘓、老年病、各種疑難雜症。

早6時至8時晚6時至12時 電話：(604) 253-7192 馮生

廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant

251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保證，歷史悠久

六六八八
六八八八
六八八八
六八八八
六八八八
六八八八
六八八八
六八八八
六八八八
六八八八

電話：(7天營業) 688-5500

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招
味味靚花正製味牌
品牛牛大香鴨珍白老
好肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸腸

歡迎函詢 代理零售 均各大行 均有代售 通商無阻 寄往加美 衛生監督 馳名國際 品質優良 特聘名師 設廠精製 本廠製造

達時 旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室

營業時間：
週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時
Tel: 685-5263 Fax: 685-1424

- 電腦訂位，各地機票，商務旅遊
- 移民探親，代訂汽車，酒店，旅行保險
- 美加內陸特價機票，港台，星馬團體票，歐陸包機
- 代訂各地旅行團，賭城，夏威夷，迪士尼樂園

德成 糧油食品公司
TE CHENG CEREAL & OIL CO.
212 E. Georgia Street
Vancouver 唐人街 Tel: 684-2353

景福 糧油超級市場
KING'S FOOD CEREAL & OIL CO.
#170-4060 No. 3 Road
Richmond 香港仔中心後面 Tel: 276-0886

戶納東西南北財神

有效日期：至11月30日為止

買足\$30.00可免費獲贈九折優待“貴賓卡”一張

慶祝景福兩週年紀念，列治文本部增設蔬菜水果部 週年慶期間，所有蔬菜一律九折，價平貨靚。

特價品	香蕉	柳橙	天津鴨梨
	29¢/LB	39¢/LB	75¢/LB

(特價品不再折扣)

金佛絲苗	\$12.50 / 20 kg
農夫絲苗	\$11.99 / 20 kg
景福絲苗	\$19.99 / 20 kg
送2公升萬歲粟米油	
國寶(黃)	\$15.50 / 50LB
蓬萊米	\$13.99 / 20 kg
象牌香米	\$14.99 / 20 kg
富士米	\$14.99 / 50LB
景福香米	\$20.99 / 20 kg
買2包送2公升萬歲粟米油	
象牌絲苗	\$11.88 / 20 kg
財神到	\$18.99 / 20 kg
澳洲香絲	\$13.50 / 20 LB
送5磅	

AGENT: LIBRA TRADING CO., LTD. 255-8666/684-2353

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

- 喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
- 慶祝本社開業15週年紀念 特別推出多項優待，酬謝顧客
- ★直航台北/香港機票\$980元起
 - ★中國遊：包括機票及酒店食宿一週999元起
 - ★加勒比海超值郵輪CRUISE ONLY半價優待
 - ★特別介紹：聖誕節墨西哥郵輪八日遊 12月22日出發，連機票郵輪墨西哥三大城市食宿全一流享受，特價由美金1299元起
 - ★國內機票大減價多倫多來回269元
 - ★夏威夷來回399元起連酒店一週539元
- 本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

楓葉旅遊

SEASONS TRAVEL

437 COLUMBIA ST. (at E. PENDER) VAN. B.C. 國粵英語電話 687-8188 LAWRENCE LEE 主理

- 美國西岸迪士尼七天航空團逢星期五出發 \$ 848 起
- 唯花溪三文魚一日遊包晚餐\$38.00
- 中國熱線十三天遊 \$2608 起 (每月出發)
- 長江三峽十六天遊 \$3148 (每月出發)
- 北京、上海、黃山、杭州、桂林、廣州、香港 15天遊 \$2698 起 (每月出發)
- 馬、星、泰14天 \$2298 (每月出發)
- 馬尼拉10天 \$2028 (每月出發)
- 泰國遊 七天 \$1668 (每月出發)
- 泰國印尼十三天遊 (每月出發)
- 夏威夷日本台北十天遊 (每月出發)
- 一日遊：域多利，溫哥華，西雅圖 天天出發
- 香港直航機票六晚酒店 \$1288 起
六晚酒店可分期享用
- 香港/台北 \$ 978 曼谷 \$ 1098
星加坡/吉隆坡 \$ 1128 耶加達 \$ 1228
多倫多單程 \$ 199 來回 \$ 269.00
羅省/三藩市 \$ 269 起
- 買機票送十萬元飛行保險

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局

發財信箱

全面性服務：
快速、郵包、掛號
新舊銀紙、及硬幣
集郵中心旅行支票
各國匯票、高速電匯
圖文傳真、大小過膠
證件照片、即影即有

各種即中彩票

Air Mail Par avion 一小時沖印
文件翻印

柯達科技、電腦監印·柯達相材·優質服務

國勵業貿公司
CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665